



# BULLETIN COMMUNAL

**Heures d'ouverture  
des guichets**

Lundi, mardi et jeudi  
08.00 - 12.00 et 14.00 - 17.00

Mercredi  
07.30 - 12.00 et 14.00 - 17.00

Vendredi  
08.00 - 12.00



Chantier du nouveau terrain d'entraînement de football à Schouweiler  
Baustelle des neuen Fussballtrainingsfeldes in Schouweiler

**Mairie**

11, rue de l'Eglise  
L-4994 Schouweiler

**Adresse postale**

B.P. 59  
L-4901 Bascharage  
Tél.: 37 95 95 - 1  
Fax: 37 95 95 - 95  
[www.dippach.lu](http://www.dippach.lu)  
commune@dippach.lu

**Permanence du service  
technique en cas d'urgence  
(canalisation, réseau d'eau...):**

**Bereitschaftsdienst der  
technischen Abteilung bei  
Notfällen (Kanalisation,  
Wassernetzwerk...):**

**37 95 95 - 50  
24/24 - 7/7**

Bulletin d'information de la  
commune de Dippach

Informationsblatt der  
Gemeinde Dippach

Bettange-sur-Mess

Dippach

Schouweiler

Sprinkange

SommaireInformations diversesInhaltsverzeichnisVerschiedene Informationen

Page | Seite

"Service Krank Kanner Doheem"

3

Les rapports du conseil communal

- Séance du 29 mars 2013
- Séance du 22 mai 2013
- Plan d'aménagement abrégé 2012-2021 de la forêt communale
- Séance du 10 juin 2013

Berichte des Gemeinderates

- |  |         |
|--|---------|
| - Sitzung vom 29. März 2013                                  | 4   26  |
| - Sitzung vom 22. Mai 2013                                   | 13   35 |
| - Vereinfachte Forsteinrichtung 2012-2013 des Gemeindewaldes | 16   38 |
| - Sitzung vom 10. Juni 2013                                  | 18   40 |

Rétrospective

Rückblick

46

Calendrier des manifestations

Manifestationskalender

52

**ELECTIONS DU 20 OCTOBRE 2013  
VOTE PAR CORRESPONDANCE**

Nous tenons à rappeler que pour toute personne luxembourgeoise âgée de plus de 18 ans la participation aux élections législatives pour la Chambre des députés du 20 octobre 2013 est obligatoire.

Cependant toute personne inscrite sur les listes électorales peut demander le vote par correspondance, si elle est:

- âgée > 75 ans le jour des élections;
- absente le 20 octobre 2013 pour des raisons professionnelles ou personnelles (vacances, études ou santé) justifiées.

A partir du 12 août 2013 les formulaires y afférents sont disponibles à la mairie à Schouweiler.

Toute demande sur papier libre, indiquant outre la raison de l'absence, également le nom, prénom, date et lieu de naissance, profession, le domicile ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation, est également acceptée.

La demande avec les pièces justificatives devra être renvoyée par simple lettre pour le 20 septembre 2013, dernier délai.

Renseignements supplémentaires: 37 95 95 31

**WAHLEN VOM 20. OKTOBER 2013  
BRIEFWAHL**

Wir möchten nochmals darauf hinweisen, dass für alle Personen, die 18 Jahre alt sind und die luxemburgische Nationalität besitzen, die Teilnahme, an den Kammerwahlen vom 20. Oktober 2013 obligatorisch ist.

Jede auf den Wählerlisten eingeschriebene Person kann einen Antrag auf Briefwahl stellen, wenn sie am Wahltag:

- über 75 Jahre alt ist oder
- wenn sie am 20. Oktober 2013 aus beruflichen oder privaten Gründen (Urlaub, Studien, Krankheit) abwesend ist.

Ab dem 12. August 2013 sind entsprechende Formulare im Rathaus in Schouweiler erhältlich.

Selbst verfasste Anträge, die neben der Ursache der Abwesenheit auch den Namen, Vornamen, Geburtstag und Geburtsort, beruf, Wohnsitz und die Anschrift, an die die Vorladung gerichtet werden soll, beinhalten, werden ebenfalls angenommen.

Der Antrag mitsamt Unterlagen, muss bis spätestens den 20. September 2013 eingesendet werden.

Weitere Auskünfte: 37 95 95 31

**INFORMATIONS UTILES**

Dès maintenant, les enregistrements audio des séances du conseil communal seront publiés sur le site internet de la commune de Dippach et certaines démarches administratives peuvent aussi être réglées complètement via le même site.

[www.dippach.lu](http://www.dippach.lu)

**NÜTZLICHE INFORMATIONEN**

Ab sofort werden die Audioaufnahmen der Sitzungen des Gemeinderates auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht und verschiedene Behördengänge können ebenfalls komplett über dieselbe Internetseite abgewickelt werden.

[www.dippach.lu](http://www.dippach.lu)



## *"Service Krank Kanner Doheem"*

Le service prend en charge votre enfant malade à son domicile pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle.

Une collaboratrice viendra à **votre domicile** pour prendre soin du petit malade/de la petite malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes dans son milieu habituel.

La **visite d'un médecin est indiquée** pour donner des informations et instructions concernant la maladie et le traitement.

Par son travail le service amerait satisfaire vos besoins et ceux de votre enfant. Voilà pourquoi il est important, surtout le premier jour, que vous preniez le temps pour informer la collaboratrice sur les habitudes de l'enfant et les soins à lui donner.

Si vous élévez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.

Le but du Service Krank Kanner Doheem est de vous permettre de poursuivre votre activité professionnelle en ayant la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Le revenu net de votre ménage sert de base de calcul pour votre participation aux frais pour la garde de votre enfant.

Revenu minimum <1 499,99€ = 0,50€/heure

Revenu maximum >6 200,00€ = 12,40€/heure

Le service vous comptabilisera les heures de garde effectuées, 1/4 heure ou une 1/2 heure pour le déplacement et 2,50€ pour frais administratifs par demande et 50% en plus pour chaque enfant supplémentaire.

Une garde peut être assurée entre 07h00 et 19h00, mais **ne peut pas** dépasser la durée de 9 heures par jour.

Si vous estimatez devoir recourir l'un ou l'autre jour au service, il vous est proposé de remplir préalablement la fiche d'inscription. Les données ainsi collectées permettront au service d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire.

Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à contacter le service du lundi au vendredi au 48 07 79 (permanence de 7h00 à 12h00 / répondeur de 12h00 à 18h00 / les demandes pour le lendemain seront traitées après 18h00).

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Défresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Egalité des Chances.

Der Dienst betreut Ihr krankes Kind in seiner gewohnten Umgebung während Sie Ihrer Berufstätigkeit nachgehen.

Die Aufgabe der Mitarbeiterin beinhaltet alles was zur Versorgung des Kindes gehört. Durch ihre Anwesenheit trägt sie dazu bei, dass Ihr Kind ohne Probleme wieder gesund wird und die Zeit zu Hause in positiver Erinnerung behält.

Sie befolgt die Anordnungen des Arztes, dessen Besuch vorausgesetzt wird.

Mit ihrer Arbeit möchten sie Ihnen und den Bedürfnissen Ihres Kindes entgegen kommen. Deshalb ist es wichtig, vor allem am ersten Tag, dass Sie sich etwas Zeit nehmen um unserer Mitarbeiterin verschiedene Informationen über die Gewohnheiten Ihres Kindes, Ihre Vorstellung in Bezug auf die Pflege u.s.w. zu geben.

Auf Anfragen von Alleinerziehenden gehen wir prioritär ein.

Dem Dienst ist es ein Anliegen, dass Sie, auch wenn Ihr Kind krank ist, beruhigt Ihrer Berufstätigkeit nachgehen und sicher sein können, dass Ihr Kind in guten Händen ist.

Das monatliche Nettoeinkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für Ihre Unkostenbeteiligung bei der Betreuung Ihres Kindes.

Min. Beteiligung bei Einkommen <1 499,99€ = 0,50€/Stunde

Max. Beteiligung bei Einkommen >6 200,00€ = 12,40€/Stunde

Die geleisteten Betreuungsstunden werden verbucht, 1/4 oder 1/2 Stunde für den Fahrweg und 2,50€ für administrative Kosten pro Anfrage. Für die Betreuung weiterer Kinder wird ein Zuschlag von 50% berechnet.

Die Betreuungszeit kann von 7h00 bis 19h00 gewährleistet werden, darf aber 9 Stunden pro Tag **nicht überschreiten**.

Wenn Sie glauben eines Tages auf das Angebot vom "Service Krank Kanner Doheem" zurückgreifen zu müssen, können Sie das Anmeldeformular anfordern. Die dort von Ihnen angegebenen Informationen erlauben es im gegebenen Moment schnell zu handeln.

Wenn Sie noch Fragen oder Anregungen haben, zögern Sie bitte nicht den Dienst von Montag bis Freitag auf der Nummer 48 07 79 (Bereitschaftsdienst von 7h00 bis 12h00 / Anrufbeantworter von 12h00 bis 18h00 / Anfragen für den folgenden Tag werden nach 18h00 bearbeitet) anzurufen.

Der "Service Krank Kanner Doheem" wird finanziert von der Beteiligung der Eltern, durch Spenden und durch eine Konvention zwischen Femmes en Défresse a.s.b.l. und dem Ministerium für Chancengleichheit.



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

#### **Présents:**

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

#### **Excusés:**

Néant

## Ordre du jour

### **A) Séance secrète (à 16h00)**

#### **1. Démission d'un poste d'employé communal de carrière -D-, par résiliation du contrat de louage de service d'un commun accord entre la commune et la personne concernée.**

Suivant accord entre le collège échevinal et la personne concernée, occupant un poste d'employé communal de carrière -D- au niveau du service technique de la commune, actuellement en congé sans solde, le contrat de travail de la personne en question sera résilié à partir du 1er juin 2013.

**Décision:** Le conseil communal se prononce lors du vote secret pour la résiliation du contrat de Monsieur Bernard SCHMIT à partir du 1er juin 2013.

#### **2. Nomination d'une personne à un poste d'employé communal de carrière -D-, devenu vacant à la suite d'une démission.**

Le poste dont question ci-devant devenant vacant au 1er juin 2013, il est proposé d'y nommer une personne à partir de cette date, sur base du résultat de la récente publication de vacance de poste.

**Décision:** Monsieur Dan JUNGERS, actuellement au service de la commune sous contrat de salarié à durée déterminée est nommé à ce poste lors du vote secret.

#### **3. Nomination d'une personne à un poste de fonctionnaire-rédacteur, sous le statut du salarié à tâche principalement intellectuelle et à durée déterminée d'une année.**

Suite à la création du poste de rédacteur à embaucher au niveau du service technique de la commune du 10 octobre 2012, la vacance d'un poste de salarié à durée déterminée d'un an, dans ce cadre avait été publiée. Maintenant, il est proposé de procéder à la nomination d'une personne sur base du résultat de cette publication, afin de pouvoir recourir à présent, sans grand délai au renforcement voulu du personnel, la procédure d'embauche d'un fonctionnaire étant plus fastidieuse. En vue de réaliser à terme l'engagement du fonctionnaire, la vacance du poste de rédacteur créé sera publiée en cours d'année.

**Décision:** Monsieur Serge MARX est nommé lors du vote secret à ce poste.

### **B) Séance publique (à 16h20)**

#### **1. Mise à double voie de la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg – Problèmes qui en résultent au niveau du passage à niveau 5 à Dippach-Gare – Résolution du conseil communal en vue d'une solution aux problèmes.**

M. Romain Haas (LSAP) a présenté et expliqué le détail de la résolution qui est basée essentiellement sur les propositions arrêtées à ce sujet lors du conseil communal du 23 janvier 2013.

Il tient à préciser que la situation sur place s'est améliorée entretemps suite à la mise en exploitation du système d'une commande automatique des trains.

A noter que, suite à une réunion de concertation avec le collège échevinal de la commune de Reckange/Mess, le conseil communal de cette dernière va se prononcer également en faveur d'une même résolution.

#### Résumé de la résolution:

Le chantier en relation avec la mise à double voie de la ligne ferroviaire de Pétange vers Luxembourg étant achevé, les deux voies sont opérationnelles,



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

de manière à ce que le nombre de trains qui empruntent par jour la ligne est passé de 49 à 107, ce qui a des conséquences néfastes sur les temps de fermeture, de toute façon très longs, du passage à niveau 5 à Dippach-Gare.

En effet, des files d'attente de véhicules sur la RN13 de part et d'autre du PN5 se présentent en quasi permanence. Cette situation a des retombées néfastes:

- sur la qualité de vie des utilisateurs de la route et des riverains, qui se sentent importunés par les nuisances sonores et d'autre part provenant des gaz d'échappement des véhicules,
- sur l'évolution climatique et la qualité de l'air,
- sur l'économie qui se traduisent par des pertes de temps inutiles pour les particuliers et les véhicules des entreprises devant les barrières fermées.

Ainsi, les responsables politiques de notre commune ont ressenti le besoin de s'informer davantage sur la situation décrite. Partant, lors de la séance du conseil communal de Dippach du 23 février 2013, Monsieur Christian FLORA, ingénieur, chef de Division auprès des CFL l'a exposé de manière exhaustive du point de vue technique.

Les problèmes rencontrés actuellement ayant été connus, la construction d'un contournement du passage à niveau qui pourrait le résoudre de manière définitive, est projetée par l'Administration des Ponts et Chaussées, alors que la mise en service de ce projet va se retarder.

Eu égard à ce qui précède, le conseil communal s'est prononcé lors de sa séance du 29 mars 2013 par rapport aux faits constatés pour demander avec insistance la mise en œuvre rapide de solutions envisageables, en priorité par la réalisation du contournement routier projeté du passage à niveau à Dippach-Gare, afin de permettre la fermeture définitive du passage et de garantir la fluidité de la circulation sur la RN13, sans devoir traverser les voies ferrées. Les membres du conseil communal ont regretté que ce projet n'a pas pu être réalisé parallèlement au chantier ferroviaire, tel qu'il était planifié dès le début et ont constaté avec inquiétude que les travaux en question n'ont pas encore été mis en chantier et que les fonds nécessaires dans ce cadre n'ont pas encore été acquis par les instances étatiques compétentes dans leur totalité.

En attendant l'achèvement de cette facilité le conseil communal a demandé à toutes les entités concernées des solutions intermédiaires, afin d'atténuer les problèmes décrits et cela dans des délais acceptables, par l'amélioration technique de la circulation sur la ligne ferroviaire, ainsi que des horaires y pratiqués.

Tout en appelant aussi à la volonté politique des concernés de trouver ces solutions, le conseil communal a demandé finalement l'organisation d'une séance d'information en faveur de la population concernée, afin de présenter la situation et les options de remèdes esquissées.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **2. Mise en œuvre d'un contournement routier de la commune de Dippach – Résolution en faveur d'un tel ouvrage, en rappel de résolutions antérieures.**

M. Max HAHN (DP) a fait un récapitulatif des faits ainsi que des démarches entreprises par la commune de Dippach au fil du temps à ce sujet. Il tient à rappeler qu'on attend toujours le résultat d'une analyse de faisabilité des tracés promise par Monsieur le Ministre C. Wiseler il y a à peu près un an, ceci malgré une lettre de rappel lancé fin de l'année passée.

##### Résumé de la résolution:

Le conseil communal s'est prononcé à plusieurs reprises déjà en faveur du contournement routier de la commune de Dippach, vu un nombre dépassant de loin les 14.000 voitures par jour qui traversent diamétralement la commune de Dippach et en particulier les localités de Dippach et de Schouweiler dans les deux sens. Ainsi, la qualité de vie des habitants de notre commune a fortement diminué suite au trafic actuel.

Il est donc essentiel que le problème du trafic routier fasse l'objet d'une planification au niveau national, tout en notant qu'au présent moment la réalisation d'un projet de contournement de la commune de Dippach est primordial, ensemble avec un tel projet de contournement de la commune de Käerjeng.

Cette constatation est d'autant plus vraie que le contournement routier de la commune de Käerjeng se concrétise, en particulier dans le cadre de



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

l'implantation éventuelle de réservoirs à carburants afin de garantir l'autonomie requise en cette manière au Grand-Duché de Luxembourg, sur son territoire et dans une idée de décharger la RN5 à l'intérieur de l'agglomération de Bascharage de la circulation, plus qu'intense, qu'elle connaît actuellement. La situation au niveau de la circulation à l'intérieur des localités de la commune de Dippach risque, en effet, encore de s'aggraver dans l'hypothèse de l'aménagement des infrastructures prévues à Käerjeng sans corollaire dans notre commune.

Ces doléances ont d'ailleurs été relatées de vive à Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures à l'occasion d'une entrevue, lors de laquelle, il avait été mis en perspective à la commune les premiers résultats d'une étude de toutes les variantes de tracé possibles, aussi bien par le nord de la commune que par le sud, sous les aspects techniques, environnementaux et financiers. La commune reste en attente de ces résultats.

Ne pas perdant ce qui précède de vue, le conseil communal s'est vu amener, lors de sa séance du 29 mars 2013 de se prononcer une nouvelle fois quant à l'opportunité du contournement routier de la commune de Dippach pour demander la mise en oeuvre du projet.

En détail, le conseil a retenu les points suivants:

1. Il décide de demander aux instances compétentes de l'Etat, à savoir à l'Administration des Ponts et Chaussées, qui dispose de grandes expériences et compétences en la matière, l'élaboration d'une solution par rapport aux constats ci-devant par la réalisation d'un contournement routier conjoint des communes de Käerjeng et de Dippach.

2. Il décide de demander à l'Administration en question de bien vouloir étudier les variantes possibles et viables sous tous leurs aspects, par l'analyse des avantages et des désavantages respectifs, en vue de trouver la solution la mieux adaptée qui puisse suffire aux exigences suivantes:

- d'une manière générale, élimination, dans la mesure du possible, des nuisances existantes, respectivement à attendre dans le futur, tant par rapport à la population que par rapport aux ressources naturelles et à la protection de la nature,

- en particulier, réduction du nombre de mouvements de la circulation à un niveau tolérable dans les localités, en tenant compte de la situation spécifique des personnes qui veulent rejoindre le nord du pays via Mamer, Kopstal Mersch en passant par Dippach,
- en particulier, réduction du nombre de mouvements de la circulation à un niveau tolérable dans les localités en ce qui concerne les mouvements de circulation, aussi de poids-lourds, sur la RN5 à Schouweiler/Sprinkange, venant de Dahlem via le rond-point à Dippach et vice-versa,
- rendre possible des aménagements sécurisants et réduisant la vitesse sur l'actuelle RN5.

3. Il demande en tout état de cause la mise en oeuvre de solutions qui sont revêtues du caractère de durabilité, en particulier dans le cadre de la réalisation à terme du modal-split de 75/25 tant demandé au niveau des transports publics et de retenir dans ce contexte, à côté du contournement et en attendant le contournement, la création de parkings d'accueil avec connexions à la mobilité publique, afin de canaliser les utilisateurs vers ces moyens de locomotion, tout en constatant que le fonctionnement de la voie de contournement et ces parkings pourraient fonctionner de manière complémentaire.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

### **3. Débat national en matière de tarification de l'eau – mise en œuvre d'une tarification unique de l'eau – Avis de la commune de Dippach.**

Vu la circulaire de Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région du 16 janvier 2013 (N°: 3052), concernant la mise en route d'un grand débat national concernant la tarification de l'eau et en particulier l'introduction d'une tarification unique de l'eau, la commune de Dippach n'a pas voulu se soustraire à cet appel.

Voilà pourquoi, le conseil communal a décidé de se positionner comme suit par rapport au sujet:

« La commune de Dippach doute, d'une manière générale, de l'opportunité de ramener la totalité des prix de l'eau fixés à travers le pays à un montant unique. En effet, comme les disparités géographiques, les doléances territoriales et structurelles, ainsi que les considérations sociales des



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

différentes régions perdureront, il convient d'en tenir compte au niveau de la tarification de l'eau.

En plus, la mise en œuvre d'une tarification unique porterait certainement facilités en vue d'une libéralisation, voire privatisation des services de l'eau, ce qui n'est certainement pas à propager, vu le caractère de droit universel inhérent à l'eau, dont l'accès doit être garanti à toute la population. Elle porterait atteinte à l'autonomie communale, principe si cher aux communes.

D'une manière subsidiaire, il est à noter que l'introduction d'un prix unique (6,24 €/m<sup>3</sup>) pourrait ne pas tenir compte des efforts d'investissements réalisés par les communes.

Ainsi, la commune de Dippach émet un avis défavorable par rapport à la mise en œuvre d'une tarification unique à vocation nationale de l'eau, d'autant plus qu'apparemment seulement 11% de la population pourraient profiter du prix unique qui serait inférieur à leur prix réel, alors que la grande majorité de la population serait emmenée à se voir confrontée à une majoration du prix. »

Cette prise de position n'est pas supportée par les conseillers communaux du parti CSV qui se prononcent pour un prix unitaire de l'eau dans un élan de solidarité national, tout en se prononçant de manière catégorique contre une libéralisation, voire une privatisation des services de l'eau et sous condition de mettre en place les outils de gestion adéquats par rapport aux communes.

**Décision:** Approbation du texte proposé par 7 voix contre 4 voix, étant donné que lors de la discussion les conseillers communaux du parti CSV se sont prononcés pour un prix unitaire de l'eau dans un élan de solidarité national, tout en se prononçant de manière catégorique contre une libéralisation, voire une privatisation des services de l'eau et sous condition de mettre en place les outils de gestion adéquats par rapport aux communes.

#### **4. Travaux communaux:**

##### **4.1. Devis et projet en ce qui concerne le nettoyage et la remise en peinture de la façade de l'Eglise de Sprinkange.**

Depuis un certain temps déjà l'aspect de la façade de l'église de Sprinkange s'est détérioré, suite à des

ruissellements d'eau de pluie sous les fenêtres. Ce problème de ruissellement étant résolu, il convient de procéder à la réfection de la façade par une nouvelle mise en peinture, dont le devis s'élève à 35.167,00€. Ce devis est proposé à l'approbation du conseil communal.

Il est à noter, dans ce cadre, que la « Commission des bâtiments religieux» de l'Etat a été saisie du dossier, en vue d'émettre son avis requis à l'égard du projet et de donner d'éventuels conseils à ce niveau à la commune.

**Décision:** Approbation du devis proposé par 10 voix et une abstention (Arsène BERGER - DP).

#### **4.2. Décompte en ce qui concerne les travaux de construction d'une nouvelle Mairie avec salle de musique à Schouweiler.**

Les travaux de construction de la nouvelle mairie à Schouweiler étant terminés depuis un certain temps, il a fallu attendre le règlement de tous les problèmes qui se sont faits sentir lors des diverses réceptions des travaux et, en conséquence, la liquidation de toutes les garanties retenues avant de pouvoir présenter le décompte y relatif.

A présent, il a été établi au montant total de 6.446.413,93€, par rapport à un devis voté de 5.553.151,27€. Ce dépassement s'explique par les faits suivants:

Le chantier ayant été étalé sur une durée de presque 4 années, il est clair que les tranches indiciaires échues pendant cette période ont fortement contribué à augmenter les frais des prestations.

Il en est de même des prix de matériaux qui ont connu des hausses substantielles.

Certaines plus-values, en ce qui concerne:

- l'aménagement des alentours (garde-corps, fontaine, réfection forcée de la cuve de l'étang, etc.),
- l'acquisition du mobilier,
- l'acquisition d'œuvres d'art,

ont été constatées.

Après l'approbation de ce décompte par le conseil communal, le solde du subside étatique, par rapport à la nouvelle Mairie sera liquidé au montant de



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

389.549,00€. Le subside total engagé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur s'élève à 1.947.712,00€.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

**5. Modification du budget extraordinaire de 2013: Création d'un nouvel article budgétaire et allocation d'un crédit afférent en ce qui concerne la prise en charge d'une ultime facture dans le cadre du chantier de réfection de la route communale reliant le CR106 à Bettange-Mess.**

Une dernière facture concernant le chantier de réaménagement du chemin communal entre Bettange et le CR106 nous est parvenue. Il s'agit de la facture de révision des prix telle qu'elle est prévue par la loi sur les marchés publics. Etant donné que le budget de 2013 ne prévoit pas de crédit en vue de prendre en charge les frais en question, il est proposé de créer un article budgétaire afférent et d'y allouer un crédit de 11.000,00€.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

**6. Transactions immobilières:**

**6.1. Régularisation d'une situation immobilière entre la commune et les consorts THEISEN-PITICCO de Bettange, par la vente de fonds communaux aux tiers concernés – Décision quant au compromis y relatif.**

Il est apparu que pour une raison ou une autre des aménagements appartenant à la maison 10, rue de Limpach à Bettange, sise sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de Dippach, section -B- de Bettange, au lieu-dit « rue de Limpach », sous le N°: 382/1028 ont partiellement été réalisés sur des fonds communaux, d'une contenance approximative de 1a50ca, appartenant à la rue de Limpach et à un ancien chemin rural hors de service.

Il est proposé de régulariser cette situation par l'acquisition des fonds communaux en question par les propriétaires de la maison 10, rue de Limpach. Le compromis afférent prévoyant une recette de

37.500,00€ en faveur de la commune est soumis à l'approbation du conseil communal.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

**6.2. Acquisition par la commune de fonds appartenant aux époux SPADA-CARNEVALE, en vue de l'implantation d'un abris-bus à Dippach, le long de la route de Luxembourg – Décision quant au compromis y relatif.**

Il est proposé que la commune se rende acquéreuse de fonds appartenant aux époux SPADA-CARNEVALE, d'une contenance de 12ca, au prix de 10.000,00€, afin d'y pouvoir aménager un abri pour voyageurs, empruntant la ligne RGTR 215 vers Luxembourg, à Dippach à la sortie du village sur la route nationale 5. Le compromis afférent est soumis au conseil communal.

Mme Manon Bei-Roller (LSAP) tient à préciser que le propriétaire du terrain avoisinant n'est pas disposé à céder à ce sujet des fonds à la commune.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

**6.3. Echange de fonds entre la commune de Dippach et les époux Marc EMERING, en vue de la réalisation d'un chemin rural et piétonnier à Schouweiler, au lieu-dit « im Suosgarten » - Décision quant au compromis y relatif.**

Dans le cadre de l'aménagement d'un chemin rural à Schouweiler, au lieu-dit « Im Suosgarten », dont les travaux sont prévus dans un futur proche, il est proposé de procéder à l'échange de fonds entre la commune et les époux Marc EMERING, moyennant une soule de 2.429,00€ en faveur des derniers (11a64ca à échanger contre 4a70ca). Cet échange est de même réalisé dans une idée de régulariser une situation foncière au niveau de l'exploitation agricole de M. EMERING. Le compromis afférent est soumis au conseil communal.



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

M. Max HAHN (DP) explique qu'il s'agit de prolonger le chemin rural à Schouweiler qui passe auprès de la ferme de M. Emering, pour rejoindre le chemin rural qui conduit vers le souterrain des voies ferrées.

M. Carlo NEU (CSV) est d'avis que la commune devrait rester propriétaire de la parcelle prévue à être échangée avec M. Emering, ceci dans le but de garder un accès au terrain de la commune auquel était installé dans le temps un terrain de football.

**Décision:** Ce point est ajourné à une séance ultérieure, afin de permettre de régler une question qui touche de manière indirecte à cette transaction.

#### **6.4. Acquisition par la commune de fonds appartenant à Monsieur Claude THIRY, en vue de la réalisation d'un chemin rural et piétonnier à Schouweiler, au lieu-dit « im Suosgarten » – Décision quant au compromis y relatif.**

Dans le cadre de l'aménagement d'un chemin rural à Schouweiler, au lieu-dit « Im Suosgarten », dont les travaux sont prévus dans un futur proche, il est proposé de procéder par la commune à l'acquisition de fonds, d'une contenance de 3a77ca, appartenant à Monsieur Claude THIRY, moyennant un prix de vente de 1.319,50€. Le compromis afférent est soumis au conseil communal.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **6.5. Cession d'emprises, appartenant à la commune de Dippach à l'Etat luxembourgeois, sises à Reckange/Mess, au lieu-dit « GROSSENBUSCH », dans le cadre du projet de mise à double voie de la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg - Décision quant à l'acte de vente y relatif.**

En considérant que dans le cadre du projet de la mise à double voie de la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg, il est évident que l'Etat luxembourgeois devra acquérir pour le compte des CFL des emprises auprès des propriétaires privés ou publics dont les fonds longent la ligne en question en vue de son élargissement. En date du 12

novembre 2008, le conseil communal avait approuvé un compromis en ce sens, concernant des fonds sis à Reckange, au lieu-dit « Grossenbusch ». A présent le conseil est appelé à se prononcer quant à l'acte afférent, il s'agit de céder des fonds d'une contenance totale de 99a47ca à l'Etat, pour un prix total en faveur de la commune de 34.814,50€.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **6.6. Cession de fonds appartenant à la Fabrique d'Eglise de Bettange aux CFL, dans le cadre de la mise à double voie de la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg (fonds sis à Bettange, respectivement Sprinkange, aux lieux-dits: Muhlenberg, Beim Rehssinger Steg et Kaarheck) - Avis quant à l'acte de cession.**

Dans le même contexte, le conseil communal avait avisé de manière favorable un compromis de vente entre l'Etat et la Fabrique d'Eglise de Bettange, concernant des fonds sis à Bettange, aux lieux-dits cités ci-devant. A présent le conseil est appelé à se prononcer quant à l'acte afférent, il s'agit de céder des fonds d'une contenance totale de 53a78ca à l'Etat, pour un prix total en faveur de la Fabrique d'Eglise de 17.635,50€.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **7. Conventions:**

##### **7.1. Convention entre l'Etat, les communes concernées et l'office social commun de Mamer, dont elles font partie, portant fixation des relations entre les parties relatives au fonctionnement et au financement de l'office social en question – Décision quant l'adoption d'une convention modificative dans ce cadre.**

Il est à noter que la convention initiale dans ce domaine a dû être modifiée afin de l'adapter, sur deux points:



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

1. A la suite de l'introduction du principe du « Tiers payant social », qui dit que des personnes nécessiteuses peuvent profiter de ce système pour des prestations médicales, l'Office Social Commun de Mamer ne devra plus avancer des secours de la sorte, mais il ne sera sollicité que pour la différence entre le montant de la prestation et le montant pris en charge par la caisse de maladie. Cette différence pourra même être demandée en remboursement par l'OS envers le Ministère de la Santé. Il appert que ce système occasionne éventuellement des travaux supplémentaires pour l'office, alors que des retombées financières positives sont à retenir. La modification de la convention proposée tient compte de ces circonstances et porte inclusion des différents partenaires en supplément dans ce cadre.

2. La Croix Rouge Luxembourgeoise étant le patron du personnel social de l'office, cette circonstance est retenue moyennant une convention entre les parties. La situation d'autorité en ce sens a été nouvellement définie dans la convention entre l'OS, les communes, membres et l'Etat qui fait l'objet de la présente décision.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **7.2. Fonctionnement de la Maison relais pour enfants à Schouweiler au niveau du Home St. Joseph – Décision quant à une convention entre l'Etat, l'organisme gestionnaire de la Maison-Relais communale et la commune de Dippach, portant fixation des dispositions financières en ce qui concerne la Maison-relais à Schouweiler pour 2013.**

Dans le cadre de certaines modifications opérées par le Ministère de la Famille au niveau des relations avec les communes concernées et les organismes tiers chargés des missions opératives concernant les Maisons-Relais, ces organismes ont été inclus dans les conventions portant fixation des relations et modalités financières entre les parties. Les modifications touchent principalement au financement des activités qui sera dorénavant assuré par liquidation directe d'avances aux

organismes tiers qui se chargeront de prendre en recette les redevances des parents pour les services de prise en charge des enfants, au lieu des communes. Les plafonds de prise en charge du déficit par l'Etat ne changent pas, de manière à ce que la charge financière pour la commune dans ce contexte ne change pas. La convention sous rubrique couvre la période de fonctionnement de la Maison-Relais de Schouweiler allant du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2013. Cette convention doit être approuvée par le conseil communal.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **7.3. Fonctionnement de la Maison relais pour enfants à Schouweiler au niveau du Home St. Joseph – Décision quant à une nouvelle convention entre les parties concernées portant accord de collaboration entre la commune et l'organisme gestionnaire tiers, suite à l'adaptation aux dispositions légales différentes.**

La commune de Dippach a confié la gestion de la Maison-Relais de Schouweiler à Pro-Actif Asbl., par voie conventionnelle. Cette convention règle les modalités pratiques de fonctionnement et les dispositions financières, dans le cadre des prestations à fournir quant à la mise en œuvre de la Maison-Relais. Il est proposé actuellement de procéder à une nouvelle convention de la sorte afin de pouvoir tenir compte des conséquences modificatives suite à la mise en œuvre de la convention dont question au point qui précède. Le principe de fonctionnement restera inchangé et le conseil communal est appelé à se prononcer quant à la convention.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **7.4. Nouvelle convention entre la commune et un restaurateur de la commune dans le cadre de la mise en œuvre du service « Repas sur Roues » par la commune.**



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

Le collège échevinal a signé avec le restaurateur choisi (inchangé par rapport au passé) une convention qui retient les modalités pratiques de coopération, dans le cadre de l'organisation du service « Repas sur Roues » et qui prévoit la prolongation des services pour une année à partir du 1er avril 2013. Le conseil communal est appelé à marquer son accord à cette convention qui de par son essence est restée inchangée.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

**8. Décision quant au déclassement d'une partie désaffectée du CR106 à Schouweiler-Gare au niveau du pont traversant les voies ferrées, sur proposition du Ministère du Développement durable et des Infrastructures.**

Lors de la réfection du pont à Schouweiler-Gare sur la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg, cet ouvrage a été légèrement déporté en direction de Luxembourg par rapport à l'ancien pont, de manière à ce que la partie du CR106 qui constituait l'ancien embranchement du côté de Limpach est désaffecté sur une longueur de 65 mètres. Il appartient au conseil communal de confirmer le déclassement de ce tronçon en chemin vicinal, en suivant les procédures tracées par la loi.

M. Carlo NEU (CSV) propose d'agrandir à cet endroit la place prévue pour le stationnement de seulement 3 voitures. Le collège échevinal prend en charge la mission de vérifier la faisabilité de cette proposition.

**Décision:** Confirmation unanime par le conseil communal.

**9. Subsides:**

**9.1. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de Bettange et de Dippach dans le cadre de l'allocation à ces entités d'une partie des recettes de la commune au niveau de la facturation de certaines prestations du service d'incendie communal (exercice 2012).**

Au cours de l'exercice 2012, la commune a enregistré des recettes au montant de 355,00€ dans le cadre de la facturation de certaines prestations effectuées par le service d'incendie communal en vertu du règlement communal afférent. Les corps de pompiers ayant effectué ces prestations, en mettant à disposition leur main d'oeuvre, il est clair qu'une partie de la recette leur revient. Il est proposé à présent de verser aux corps en question une quote-part de 80% de la recette totale, à titre de subside pour 2012.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

**9.2. Subside à allouer aux corps de sapeurs-pompiers de Mamer et à la section locale de la protection civile, dans le cadre des festivités de leurs anniversaires respectifs.**

Il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 150,00€, afin de souligner la solidarité de la commune avec les associations respectives, d'autant plus que le secourisme dans notre commune dépend partiellement des activités du centre d'intervention de Mamer.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

**9.3. Subside extraordinaire à allouer à l'association « Croix-Rouge luxembourgeoise – section de Dippach » dans le cadre de son 25e anniversaire (suivant règlement communal afférent).**

Il est proposé d'allouer à l'association en question un subside de 750,00€ dans le cadre des festivités organisées à l'occasion de son 25e anniversaire (en conformité avec le règlement afférent).

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

**10. Organisation de l'encadrement complémentaire à réaliser à côté de celui presté par le personnel de la Maison-relais, dans le cadre des activités**



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 29 mars 2013

#### **de vacances d'été 2013 par l'embauche temporaire de personnes (étudiants).**

Les activités de vacances-loisirs seront organisées en 2013 sous l'autorité de la Maison-Relais. Ces activités qui seront organisées en vue de garantir un programme de qualité en faveur des enfants, seront mises en compte des parents concernées via l'application des dispositions du chèque-service, à l'instar de beaucoup d'autres communes.

L'encadrement se fera par le personnel de la MRE et par des personnes à engager au nombre de 6 qui doivent pouvoir être qualifiés comme étudiants, selon les conditions qui suivent.

1) L'engagement se fait par les soins du collège échevinal. Priorité sera accordée à toute personne disposant d'un brevet d'aide-animateur « A », sinon à des personnes qui suivent des formations à vocation socio-éducative. Les habitants de la commune de Dippach seront de même traités de façon prioritaire, sans préjudices des conditions de formation qui précèdent.

2) La rémunération horaire est fixée au montant correspondant au salaire social minimum non qualifié, soit 10,83€ par heure, à l'indice 756,27.

3) L'engagement se fait pour les périodes du 16 juillet au 26 juillet 2013 inclus et du 2 septembre au 6 septembre 2013 inclus. Les horaires à prester par les personnes sont de 6 heures par jour, les jours ouvrables, soit de 13.00 à 19.00 heures.

4) L'organisation des travaux est soumise au collège échevinal. Il est conclu pour chaque personne un contrat d'occupation en conformité du règlement ministériel du 28 juillet 1982.

5) Les demandes sont acceptées jusqu'à concurrence de 6 candidats par période. Dans l'hypothèse d'une surcharge, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organisé. Priorité sera accordée aux candidats qui auront postulé pour les deux périodes.

6) Les candidats pourront postuler soit pour l'une des périodes en question, soit pour les deux et ne pourront être acceptés que s'ils s'engagent à être présents pendant toute(s) la(les) période(s) pour la(les)quelle(s) ils auront été acceptés (sauf en cas de maladie ou de cas de force majeure).

Le conseil communal est appelé à se prononcer à l'égard de cette proposition.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **11. Règlement communal portant fixation de la redevance à percevoir de la part des habitants de la commune dans le cadre du remplacement d'une carte d'accès à l'Eco-Center de Bascharage perdue ou détériorée.**

Le collège échevinal propose de fixer à 15,00€ par carte, la redevance à payer en faveur de la caisse communale à pareille occasion, afin de couvrir les frais à charge de la commune.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **12. Demande d'adhésion de la commune de Tuntange comme nouveau membre du syndicat intercommunal SIGI.**

En vertu de la législation en vigueur, chaque conseil communal d'une commune syndiquée, doit délibérer quant à l'adhésion d'une nouvelle commune au syndicat concerné. Ainsi la commune de Dippach est appelée à se prononcer quant à l'adhésion de la commune de Tuntange au SIGI.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **13. Prise de connaissance des statuts de deux associations locales, à savoir la section locale de la « Croix Rouge » et la section locale de l'Asbl. « Greenpeace, Luxembourg ».**

Le conseil communal prend connaissance des statuts en question.

#### **14. Divers.**

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 22 mai 2013

#### **Présents:**

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

#### **Excusés:**

Néant

#### **Ordre du jour**

##### **1. Projet d'aménagement abrégé, dans le cadre de l'exploitation des forêts communales de Dippach pour les années 2012-2021, tel qu'il est soumis à la commune par l'Administration des Forêts et de la Nature – Présentation des documents afférents par les responsables de cette Administration et avis subséquent du conseil communal.**

Dans un but de se rendre conforme aux dispositions légales différentes, le conseil communal est appelé à se prononcer quant au projet d'aménagement en question qui a été élaboré par les services compétents de l'ANF. Il s'agit en fait d'un inventaire et d'une analyse de la forêt actuelle, sur base desquels les principes de gestion et d'exploitation futures sont déduits. Cette étude donne à la commune et au préposé forestier responsable un outil nécessaire à une culture durable de la forêt au long des 10 années à venir. Le projet d'aménagement tient compte de la mise en place d'une installation de chauffage à copeaux de bois au niveau du nouveau site scolaire en projet, dont la fourniture en bois « énergie » est prévue via les forêts communales.

Monsieur Michel Leytem, chef d'arrondissement de l'administration de la nature et des forêts, a exposé les résultats principaux de l'analyse à l'aide d'une présentation en mode « PowerPoint ».

Le problème majeur des forêts de la commune de Dippach réside dans la moyenne d'âge trop élevée

des arbres. Comme l'espérance de vie moyenne des hêtres aussi bien que des chênes est déjà largement dépassée pour une part importante des arbres, il est absolument nécessaire de procéder relativement vite à un rajeunissement de nos forêts communales.

M. Leytem a fait remarquer également que le rajeunissement naturel est entravé par le gibier relativement nombreux dans les forêts de la commune de Dippach.

Il a précisé également que la forêt de Schouweiler souffre toujours des conséquences de la pollution d'hydrocarbures, provoquée par les avions, surtout dans les années 1980.

Un document de synthèse, élaboré par l'administration de la nature et des forêts, concernant la situation de nos forêts figure à la page 16 de ce bulletin communal.

L'approbation d'un projet d'aménagement par le conseil communal, est d'ailleurs une condition « sine qua non » en vue de la légalité de toute vente future de bois.

**Décision:** Approbation unanime du plan.

##### **2. Relations conventionnelles et soutien financier:**

###### **2.1. Convention réglant les relations entre Objectif Plein Emploi Asbl. et la commune de Dippach, dans le cadre du "Centre d'Initiative et de Gestion Régional CIGR-Dippach/ Reckange/Garnich ASBL." – Décision quant à la résiliation de cette convention avec effet immédiat.**

Suite à l'évolution concernant le dossier en relation avec la gestion de l'organisme central du réseau OPE, il appert que le réseau se désintègre.

Or, la commune de Dippach avait conclu une convention de collaboration et de financement avec cet organisme, qui devient obsolète dans le cadre des opérations de sa dissolution. Ainsi, il est proposé au conseil communal de la résilier avec effet immédiat, d'autant plus qu'il importe de préserver la commune de tout préjudice financier, respectivement de toute demande de financement sans garantie de contrepartie.



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 22 mai 2013

La commune avait versé en début d'année la moitié de sa part de financement pour l'année 2013 à OPE, en suivant les termes de ses engagements. Etant donné qu'aucune prestation n'est à escompter de la part du réseau pour les deux derniers mois du premier semestre, il est proposé au conseil communal d'inviter le partenaire conventionnel de procéder au remboursement de la quote-part respective de la mise communale en question, malgré le fait qu'une récupération n'est pas probable du tout.

En même temps, il est proposé au conseil d'inviter l'asbl. CIGR-Direga, en tant que sous-organisme d'OPE, responsable des prestations pour notre commune, qui avait confié au dernier des fonds propres de quelque 83.259,22 €, de faire toutes les démarches nécessaires et utiles afin de les récupérer pour autant que possible.

Mme la bourgmestre Manon BEI-ROLLER (LSAP) donne la parole à M. Claude BOSSELER (CSV) dans le but de fournir, en tant que président de l'ASBL, toutes informations utiles et nécessaires à ce sujet.

Après un historique sur le développement du CIGR des communes de Dippach, Reckange et Garnich et la chronologie des faits relatifs à l'écroulement du réseau OPE, M. Claude BOSSELER plaide en faveur d'une continuation des activités du CIGR (Hexemeeeschter). Il est d'avis de pouvoir gérer l'organisation sans soutien de l'OPE. A part le volet de la comptabilité, qui devrait être sous-traité à une fiduciaire, le CIGR devrait pouvoir fonctionner de façon autonome, sans que les communes concernées seraient dans l'obligation d'augmenter le volume de leur participation.

M. Max HAHN (DP) précise qu'un groupe de travail, qui se compose de membres des collèges échevinaux des trois communes concernées, réalisera une analyse approfondie du fonctionnement du « Hexemeeeschter » afin d'éviter à l'avenir d'éventuelles surprises, telles que se sont produites à cause de la mauvaise gestion de l'OPE.

**Décision:** Le conseil communal adopte ces propositions à l'unanimité.

#### **2.2. Soutien financier extraordinaire en faveur du “Centre d’Initiative et de Gestion Régional CIGR-Dippach/**

**Reckange/Garnich ASBL.”, en vue de lui permettre la continuation des activités suite aux évolutions récentes en ce qui concerne le réseau OPE.**

En tenant compte du point qui précède, il devient clair que les moyens financiers de l'asbl. CIGR-Direga qui ont été alimentés par OPE, par les moyens communaux versés à ce réseau touchent à leur fin. Afin de garantir au CIGR de pouvoir honorer ses engagement et afin d'assurer la pérennité de ses activités dans un premier temps, il est proposé de lui allouer un subside extraordinaire équivalent à trois mois de la mise e communale qui était prévue en faveur d'OPE et qui reste acquise à la caisse communal jusqu'à présent. Ce subside s'élèverait à 21.105,21€ et pourra être assuré au niveau du budget communal par le transfert du crédit restant, initialement à disposition d'OPE vers un article de subside en faveur du CIGR. Ce transfert de crédit pourrait s'opérer sous la compétence du collège échevinal.

Cette mesure étant à qualifier comme étant une mesure d'urgence, il est évident que dans une idée de soutenir le CIGR à moyen, voire à long terme, une convention entre la commune et cet organisme sera à mettre en place, afin de fixer les modalités financières et de fonctionnement.

**Décision:** Adoption unanime du subside à verser.

#### **3. Contrat de louage de service entre la commune et la personne, nommée, suivant décision du conseil communal du 29 mars 2013, à un poste de fonctionnaire-rédacteur, sous le statut du salarié à tâche principalement intellectuelle et à durée déterminée d'une année.**

Suite à la publication de la vacance du poste dont question, une seule candidature avait été recueillie. Ainsi, le conseil communal a nommé Monsieur Serge MARX, en date du 29 mars 2013. A présent, il est proposé au conseil communal d'approuver son contrat de louage de service.

**Décision:** Adoption du contrat lors du vote secret.



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 22 mai 2013

#### **4. Subsides d'ordre général:**

##### **4.1. Subside à allouer à la Fédération Cantonale des Sapeurs-Pompiers du Canton de Capellen, dans le cadre de l'organisation d'activités de formation.**

A l'instar des années précédentes, il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 250,00€, en conformité avec la demande de la fédération cantonale. Approbation unanime par le conseil communal.

##### **4.2. Subside de fonctionnement à allouer à l'association « Service Krank Kanner Doheem ».**

Il est proposé d'allouer dans ce cadre un subside de 150,00€, étant donné que des familles habitant la commune profitent du service. Approbation unanime par le conseil communal.

#### **5. Divers.**

Néant

**ORDRE DU JOUR (ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale du 13 décembre 1988, à l'initiative de Monsieur Philippe MEYERS, conseiller communal):**

##### **1. Proposition de motion à destination de Madame la Ministre de l'Education Nationale, dans le cadre de l'organisation scolaire pour 2013/14, en particulier en ce qui concerne la tâche des enseignants.**

A la suite des discussions menées lors de la séance de la commission scolaire du 14 mai 2013 sur le projet d'organisation scolaire pour l'année 2013/14, certains membres se sont demandés s'il est opportun pour le fonctionnement de la classe afférente, si un enseignant profite d'une vingtaine d'heures de décharge, alors qu'il est proposé qu'il preste en contrepartie 7 leçons supplémentaires par semaine. En plus, ils se sont demandés si une telle disposition est conforme aux règles générales du code de travail, en matière de maximum d'heures de travail par semaine.

En ce sens, Monsieur Meyers a introduit sa demande de point à l'ordre du jour supplémentaire, en vue de proposer au conseil communal d'approuver une motion à l'adresse de Madame la Ministre de l'Education Nationale, relevant la situation qui est décrite à l'alinéa qui précède.

M. Philippe Meyers (LSAP) présente son projet de motion, où il pose certaines questions qu'il juge utile de clarifier avant de procéder à un vote par le conseil communal de l'organisation scolaire 2013-2014.

Il s'agit notamment d'élucider:

- la légalité d'accorder à un enseignant 7 heures supplémentaires par semaines,
- les moyens du conseil communal à ce sujet dans le cadre de l'organisation scolaire,
- la compatibilité de la fonction de président du comité d'école avec une décharge d'un ordre de grandeur de 20 heures par semaine.

Après une longue discussion controversée à ce sujet, le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas procéder à l'approbation d'une motion mais par contre d'adresser une lettre à Madame la Ministre de l'Education Nationale, posant les questions sur l'opportunité et la faisabilité de la situation décrite, sur d'éventuels moyens d'action y relatifs de la commune et sur l'opportunité de la situation par rapport au fonctionnement de l'école en général.

La bourgmestre clôture la réunion.



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 22 mai 2013

## **Plan d'aménagement abrégé 2012-2021 de la forêt communale de Dippach**

(rapport préparé par l'Admin. de la Nature et des Forêts)

Les attentes de la société envers la forêt ont considérablement évolué lors des derniers décennies. Parallèlement à la fonction classique de la production de bois, la forêt remplit aujourd'hui plusieurs fonctions à la fois:

- elle constitue l'habitat naturel pour de nombreuses espèces animales et végétales,
- elle joue un rôle de protection pour le sol, l'eau et l'air,
- elle accueille de nombreux citoyens à la recherche de bonheur pendant leur temps libre,
- etc...

Cette évolution a mis en évidence la multifonctionnalité des forêts. Pour cette raison chaque forêt a besoin d'une gestion et planification qui ne laissent rien au hasard. Toutes les mesures de gestion doivent fonder sur des analyses scientifiques, qui sont à élaborer dans le cadre d'un aménagement forestier.

L'aménagement forestier correspond en fait à une planification à moyen terme (10 ans), réalisé sur base des résultats d'un inventaire forestier. L'inventaire forestier vise à évaluer la ressource d'une forêt à un moment donné et fournit ainsi de nombreuses informations: âges des arbres, hauteurs, volumes de bois, diversité des essences etc. Tout en considérant les critères d'une gestion durable et en respectant les indicateurs et objectifs environnementaux, sociaux et économiques l'aménagement forestier correspond ainsi à un instrument de gestion forestière durable.

Les propriétés forestières de la commune de Dippach, d'une surface totale de 312,21 ha, sont réparties sur plusieurs massifs forestiers:

- Héierchen: 9,47 ha
- Groussebësch: 51,48 ha
- Haard: 11,64 ha
- Steenchesbierg: 11,07 ha
- Schullerbësch: 50,71 ha
- Op Spraangels: 13,18 ha
- Gemengebësch: 27,70 ha
- Halz: 19,49 ha

- Didennecht: 22,73 ha
- Dippecherbësch: 44,53 ha
- Op Mamer Rättchen: 31,78 ha
- Sank: 18,43 ha

La forêt communale est constituée par 100% de forêts feuillues et caractérisée par un taux élevé de vieux chênes et hêtres.

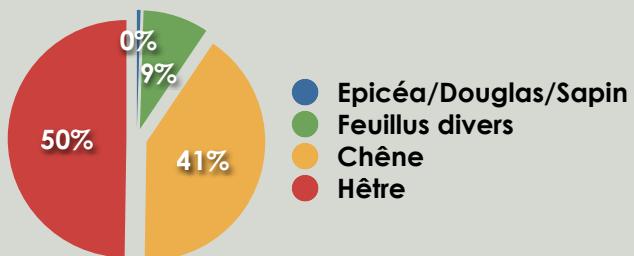


Diagramme 1: Répartition des différentes essences sur toute la surface forestière

Environ 80% des peuplements forestiers sont âgés de plus de 140 ans. Les jeunes peuplements de moins de 40 ans ne représentent qu'un taux faible. Dans l'esprit de la durabilité, la régénération des vieux peuplements constitue une étape importante dans la planification forestière.

Afin de garantir une régénération des vieux peuplements, tout en respectant la multifonctionnalité de la forêt, l'aménagement fixe de façon très précise les zones et la durée de régénération. On distingue deux types de zones à régénérer pour la propriété forestière de la commune de Dippach:

- sous-groupe de régénération strict: peuplements qui doivent être régénérés au cours de la durée de l'aménagement: 8,72 ha
- sous-groupe de régénération élargi: peuplements qui doivent être régénérés progressivement au cours des prochaines 30 ans: 62,83 ha

Dans le cadre de la sylviculture proche de la nature, la régénération naturelle est favorisée, là où elle est possible et dans la mesure où les essences en place sont de qualité et adaptées aux stations.

Les 240,66 ha restants sont affectés aux sous-groupes et groupe suivants:

- sous-groupe d'amélioration: 220,03 ha
- sous-groupe d'amélioration jeune: 15,32 ha
- groupe hors cadre: 5,31 ha



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 22 mai 2013

Le sous-groupe d'amélioration unit tous les peuplements pour lesquels l'aménagement forestier prévoit des opérations d'amélioration (éclaircie, hygiène). Ainsi le sous-groupe d'amélioration jeune regroupe les peuplements jeunes pour lesquels des gestions cultureaux sont prévus, tandis que le groupe Hors cadre unit les peuplements où aucune intervention sylvicole n'est programmée.

Le volume enlevé pendant la période de l'aménagement est appelé « possibilité ». Il est calculé sur base des coupes de régénération et des éclaircies. La possibilité calculée pour l'aménagement de la forêt communale de Dippach correspond au double du volume moyen exploité lors des dix dernières années. Ce résultat s'explique par le fait que le taux de vieux peuplements est élevé et qu'une surface de 71,55 ha de ces vieux peuplements doivent être régénérés au fil des 30 prochaines années, afin de pouvoir garantir le caractère multifonctionnel de la forêt communale de Dippach.

Du fait que l'aménagement forestier met en place une gestion forestière durable et multifonctionnelle des mesures de protection et de caractère social sont considérées au même titre que la production de bois. Par conséquent les principes de gestion

suivants sont à respecter sur toute la surface de la propriété forestière:

- conservation en bon état des habitats d'intérêt communautaire et des espèces protégé,
- ces mesures de gestion contribuent à conserver, voir améliorer la biodiversité en forêt,
- l'exploitation forestière doit éviter tout dégât au sol forestier et aux peuplements,
- l'obtention de peuplements feuillus mélangés et structurés est visée,
- la régénération naturelle est à privilégier,
- la restauration des forêts alluviales résiduelles,
- le maintien d'arbres surâgés et d'arbres morts ou dépérissants,
- assurer un accès aisé et agréable pour le public
- etc.

La mise en œuvre d'une sylviculture proche de la nature sur l'ensemble de la forêt, la préservation et l'amélioration de l'état de conservation des habitats forestiers d'intérêt communautaire ainsi que les mesures de gestion proposées incluent un grand nombre de mesures favorables à l'amélioration de la forêt communale de Dippach.

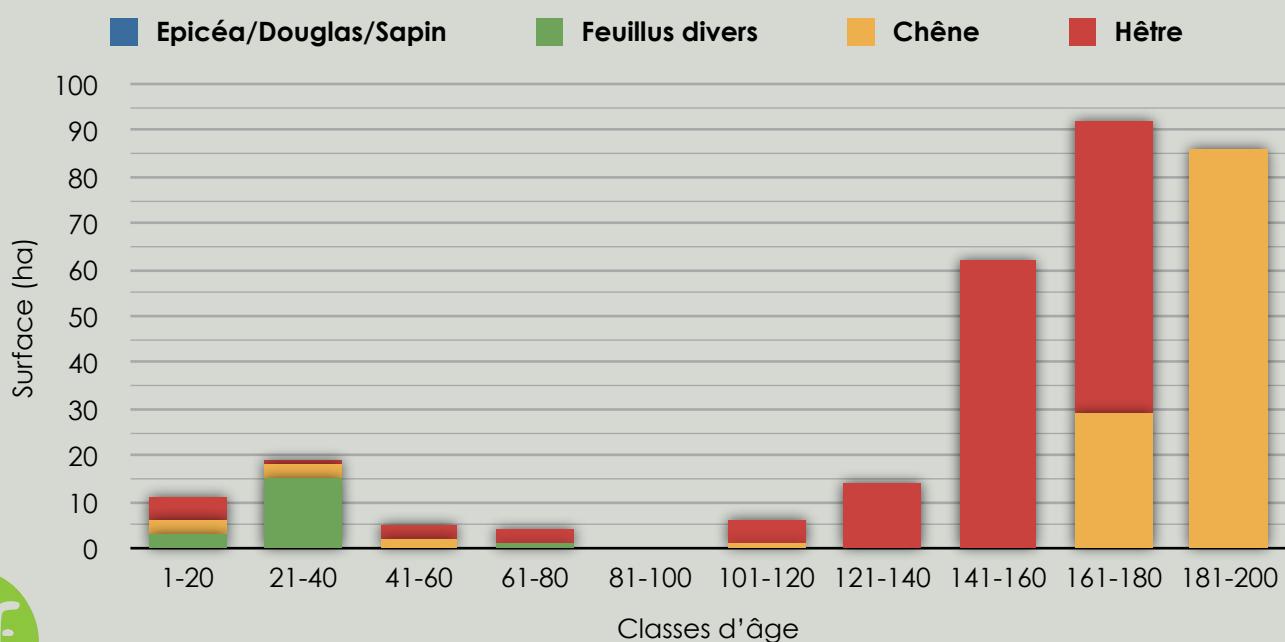


Diagramme 2: Répartition des classes d'âge des différentes essences





## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 10 juin 2013

#### **Présents:**

Manon Bei-Roller (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

#### **Excusés:**

Néant

#### **Ordre du jour**

##### **A) Séance secrète (à 18h00):**

###### **1. Personnel enseignant: Nominations et propositions de réaffectation aux postes à pourvoir qui avaient été déclarés au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2013/14 (cycle 1 et cycles 2-4).**

Les nominations et propositions devraient se faire sur base des candidatures recueillies par Madame l'Inspecteur du ressort qui n'ont pas été retirées et en fonction des postes vacants publiés, à savoir un poste au sein du cycle 1 (tâche 75% - surnuméraire) et deux postes au sein des cycles 2 à 4 (tâche 100% - surnuméraire et tâche 50% - accueil), en suivant les dispositions de la nouvelle législation scolaire. Il est à noter que seul pour le poste des cycles 2-4 à tâche complète, deux candidatures avaient été recueillies, mais que ces deux candidatures ont été retirées entre-temps, de manière à ce que le conseil communal n'a pas à se prononcer.

##### **B) Séance publique (à 18h15):**

###### **1. Point supplémentaire: Projet d'aménagement particulier, concernant l'aménagement de 18 unités de logement au maximum, sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de Dippach, section - D - de Schouweiler,**

###### **au lieu-dit « Auf der Heck », présenté pour le compte de la société VIMO S.A.**

Le collège échevinal propose de délibérer quant au point en question, malgré le fait qu'il n'avait pas été prévu à l'ordre du jour. Cet ajout est accepté à l'unanimité. Le projet qui tend à l'aménagement de 18 unités de logement au maximum, sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de Dippach, section - D - de Schouweiler, au lieu-dit « Auf der Heck », est présenté pour le compte de la société VIMO S.A. et englobe le remaniement de la partie de la rue des écoles longeant l'église à Schouweiler. Il a été essayé de tenir compte dans la mesure du possible des remarques formulées par la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur, dans son avis relatif au projet en question. L'urgence d'en délibérer est motivée partiellement par le fait qu'il importe de pouvoir mettre en oeuvre la voirie prévue au niveau du PAP dans le cadre de la réalisation de l'accès vers le nouveau site scolaire, voire le chantier afférent.

M. Serge Tanson, ingénieur au Service Technique de la commune de Dippach a été chargé de présenter au conseil communal le détail des plans du projet en question et de fournir les explications nécessaires. Il tient à remarquer entre autre que le plan prévoit sur le site en tout 49 places de stationnement (privées et publiques) ainsi qu'il est prévu d'installer un bassin de rétention ouvert qui sera raccordé au petit ruisseau « Tajel ».

**Décision:** Le projet d'aménagement particulier est approuvé à l'unanimité. M. Benoît THEISEN (CSV) n'a pas participé au vote en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

###### **2. Travaux communaux:**

###### **2.1. Projet et devis en ce qui concerne le réaménagement du CR103 entre Bettange et Sprinkange (P.R. 1,400 – P.R. 2,247) – Décision quant à un projet et un devis modifié dans ce cadre, suite à la décision initiale du conseil communal du 12 novembre 2008.**

L'Administration des Ponts et Chaussées propose depuis un certain temps la réfection du tronçon en question. Il sera prévu dans ce contexte



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 10 juin 2013

d'aménager à côté de la voirie proprement dite une piste mixte, utilisable en tant que trottoir et piste cyclable, d'une largeur de 3 mètres. Cette piste, qui constituera un avantage considérable pour les piétons et les cyclistes sera à charge de la commune. L'avant-projet avait été soumis au conseil communal le 12 novembre 2008 au montant total arrondi de 273.500,00 € (toutes taxes et honoraires compris – part de la commune), alors que le montant du projet définitif tel qu'il vient d'être approuvé par le MDDI, s'élève à 563.921,25. Ce chiffre nettement augmenté s'explique entre autres par la mise en place en supplément d'une conduite d'eau nécessaire afin de maintenir l'état impeccable du réseau de distribution communal.

M. Serge Tanson, du Service Technique de la commune, fournit les explications nécessaires quant aux données principales de ce projet (voir aussi page 24):

Le projet a une longueur totale de 840 mètres. La voie carrossable présente une largeur de 6 mètres, soit 5,50 mètres entre le marquage. Avec cet élargissement de la voirie et avec l'adaptation du profil en long aux normes relatives à la visibilité en vigueur la sécurité des usagers augmente considérablement. L'administration communale de Dippach participera avec l'aménagement d'une piste mixte, utilisable en tant que trottoir et piste cyclable, d'une largeur de 3 mètres. Cette piste est séparée de la voie carrossable par une bande de verdure de 2 mètres et assure la liaison entre les villages de Bettange-sur-Mess et de Sprinkange. La majorité des haies existantes sera conservée et sera intégrée dans la bande de verdure.

Tous les compromis nécessaires en vue de l'acquisition des emprises dans ce cadre ont pu être signés avec les propriétaires respectifs.

L'avis de marché est prévu d'être publié par l'Administration des Ponts et Chaussées en date du 12 juin 2013.

Les travaux concernés pourront être entamés soit fin 2013, soit début 2014.

**Décision:** Le projet définitif est accepté à l'unanimité par le conseil communal.

#### **2.2. Projet et devis dans le cadre de la réfection d'un chemin rural dans la commune de Dippach à**

**Schouweiler, au lieu-dit « Op Brebich », en ce qui concerne l'application d'enrobés denses à chaud (travaux prévus au budget des dépenses extraordinaires de 2013, au niveau de la réalisation du chemin piétonnier « Im Suosgarten »).**

M. Max HAHN (DP) explique qu'il s'agit du prolongement du chemin rural à Schouweiler qui passe auprès de la ferme de M. Emering, pour rejoindre le chemin rural qui conduit vers le souterrain des voies ferrées et qui permet de donner ainsi également accès à la piste cyclable qui conduit vers Sanem (voir aussi page 25).

M. Carlo NEU (CSV) répète son avis, formulé lors de la séance du 29/03/2013, que la commune devrait rester propriétaire de la parcelle prévue à être échangée avec M. Emering, dans le cadre de ce projet.

Le devis pour ces travaux, tel qu'il a été préparé par l'ASTA s'élève à 83.000,00€ (ITC). La dépense est susceptible d'être subventionnée à titre de 30% par l'Etat.

**Décision:** Le projet est accepté à l'unanimité par le conseil communal.

#### **3. Subside à allouer à la Fédération Cantonale des corps de sapeurs-pompiers du Canton de Capellen, dans le cadre de l'organisation d'un camp pour jeunes pompiers.**

A l'instar des années précédentes, il est proposé d'allouer un subside de 150,00€ dans ce cadre.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **4. Contrat de louage de service entre la commune et la personne, nommée, suivant décision du conseil communal du 29 mars 2013, à un poste d'employé communal de carrière -D-, devenu vacant à la suite d'une démission, au sein du service technique communal.**

Suite à la publication de la vacance du poste dont question, une seule candidature avait été recueillie. Ainsi, le conseil communal a nommé Monsieur Dan



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 10 juin 2013

JUNGERS, en date du 29 mars 2013. A présent, il est proposé au conseil communal d'approver son contrat de louage de service.

**Décision:** Le contrat est accepté de manière unanime par le conseil communal, lors du vote secret.

#### **5. Règlements communaux:**

##### **5.1. Nouvelle fixation des redevances à percevoir dans le cadre de la distribution d'eau destinée à la consommation humaine.**

Dans le cadre des efforts entrepris au niveau national, en vue d'arriver pour, dans la mesure du possible, à la facturation des services rendus par les communes au prix de revient et, ainsi afin d'éviter des déficits budgétaires au niveau des différents services, tout en tenant compte des charges d'amortissement pour les réseaux de distribution et de toute autre charge y afférente, le collège échevinal propose d'adapter les redevances à percevoir dans le domaine de la distribution d'eau potable dans la commune de Dippach.

M. Romain HAAS (LSAP) explique que l'obligation d'appliquer une tarification de l'eau basée sur le principe du coût de revient remonte à une directive de l'Union européenne (UE) qui a été transposée en droit national en 2008.

Fin de l'année 2010 le conseil communal de Dippach avait, sous la direction de l'ancienne majorité, voté une nouvelle tarification en matière d'eau potable et d'eau usée, qui n'a pas trouvé l'approbation nécessaire, du fait que cette proposition était, au niveau de l'eau usée, basée sur un tarif par unité raccordée alors qu'il est exigé d'appliquer un tarif par équivalent habitant moyen (EHM).

Comme la commune de Dippach est entretemps une des dernières communes du pays qui n'est pas conforme à la législation dans ce domaine et vu le fait que la discussion autour d'un tarif unique national n'a abouti à rien, il fallait donc réagir et faire les calculs nécessaires.

Pour ce faire le ministère met à la disposition des communes un outil de calcul et de simulation sous forme d'un tableau informatique « EXCEL ».

Lors du contrôle des données introduites au système on a dû constater que la commune ne connaît pas

sa consommation propre en matière d'eau potable. Entretemps le collège échevinal a pris les mesures nécessaires pour porter remède à ce fait, surtout dans l'optique de pourvoir mieux détecter les fuites considérables d'eau.

Comme le résultat des calculs, qui reposent sur les coûts réels de l'exercice 2012, fait apparaître une part importante au niveau des frais fixes, le collège échevinal a sondé, lors d'une entrevue avec les responsables de l'administration de la gestion de l'eau (AGE), tous les moyens possibles, susceptibles de trouver une approbation, dans le cadre du modelage communal des tarifs.

Les tarifs proposés au conseil communal ont été légèrement revus à la baisse par rapport aux tarifs proposés par le modèle de calcul du ministère, ceci surtout au niveau des frais fixes, ce qui permet mieux de donner une certaine satisfaction à la volonté de la majorité politique de mettre l'accent dans ce domaine sur une sensibilisation des citoyens à ne pas gaspiller l'eau potable.

A noter que les tarifs proposés tant au niveau de l'eau potable qu'au niveau de l'eau usée ont été avisés favorablement par l'AGE.

A noter que la mise en vigueur ne peut se faire qu'après l'approbation par le ministère compétent. Au stade actuel on peut estimer que cette date devrait se situer au début du mois d'août 2013.

Dans le but de soulager la croissance forcée des coûts, il est proposé sous le point 5.3 d'attribuer à chaque habitant une allocation qui équivaut à 20 litres d'eau potable gratuit par jour.

Ce modèle, qui trouve déjà son application dans la commune de Mondercange, fait qu'une subvention de 7,3 m<sup>3</sup> d'eau potable, soit 18,25 € est accordée annuellement à chaque habitant, ce qui entraîne un coût de +/- 71.000 € pour la commune.

Dans le même contexte il y a lieu de préciser qu'au point 5.4 de l'ordre du jour il est prévu d'adapter le règlement relatif à l'attribution d'une allocation de vie chère.

M. Claude BOSSELER (CSV) affirme que les communes sont malheureusement obligées d'augmenter les tarifs liés à la distribution et l'évacuation de l'eau. Il lance un reproche aux représentants des partis politiques de l'opposition en 2010 et surtout du représentant du DP pour avoir



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 10 juin 2013

critiqué l'envergure des frais fixes du modèle des tarifs présentés en 2010 par le CSV, alors que d'après lui les coûts fixes actuellement proposés sont encore plus élevés.

Lors d'une discussion très controversée MM. HAHN et BERGER (DP) répliquent que les tarifs proposés par le CSV à l'époque reposaient sur une erreur de calcul au niveau de l'eau usée. Le taux fixe de 60 € aurait dû être multiplié par 2,5 à 150 €. Pour cela le modèle des tarifs présenté en 2010 n'aurait pas été accordé par les instances compétentes.

M. Philippe MEYERS (LSAP) félicite le collège échevinal pour l'initiative d'accorder une gratuité de 20 litres d'eau par jour à chaque habitant, ce qui permet donc de réduire, via cette astuce, la part des frais fixes.

Les différentes redevances sont donc proposées comme suit:

Secteur des ménages:

- redevance variable en fonction de la consommation: 2,50€/m<sup>3</sup> (hors taxes);
  - taxe fixe par an au montant de 5,00€ (hors taxes) par unité de diamètre de compteur (€/mm), en contrepartie de la mise à disposition du raccordement financé par la commune.
- A noter que le diamètre usuel du raccordement des maisons est de 20mm, ce qui implique une taxe fixe annuelle de 100 € (htva).

#### **Modèle de calcul hypothétique (hors TVA)**

Ménage (racc. 20mm)	Part fixe annuelle	Hypothèse: Cons. moy. 45m <sup>3</sup> /an	Part variable m <sup>3</sup> /an	Total/an
1 personne	100,00 €	45 m <sup>3</sup>	112,50 €	212,50 €
2 pers.	100,00 €	90 m <sup>3</sup>	225,00 €	325,00 €
3 pers.	100,00 €	135 m <sup>3</sup>	337,50 €	437,50 €
4 pers.	100,00 €	180 m <sup>3</sup>	450,00 €	550,00 €
5 pers.	100,00 €	225 m <sup>3</sup>	562,50 €	662,50 €

Secteur agricole:

- redevance variable en fonction de la consommation: 1,20€/m<sup>3</sup> (hors taxes);

A titre de remarque, il est à noter que seul l'eau destinée à l'utilisation agricole est sujette à ce tarif variable, alors que l'eau utilisée par l'unité raccordée à titre de ménage est facturée au

tarif variable des ménages, soit en appliquant la consommation comptée effectivement, si prévu, soit en appliquant un forfait d'utilisation de 45 m<sup>3</sup> par personne et par an.

- taxe fixe par an au montant de 15,00€ (hors taxes) par unité de diamètre de compteur (€/mm), en contrepartie de la mise à disposition du raccordement financé par la commune.

Secteur industriel:

- redevance variable en fonction de la consommation: 0,90€/m<sup>3</sup> (hors taxes);
- taxe fixe par an au montant de 19,00€ (hors taxes) par unité de diamètre de compteur (€/mm), en contrepartie de la mise à disposition du raccordement financé par la commune.

Il est en même temps proposé de procéder à une modification de la périodicité de facturation en appliquant à partir du 1er janvier 2014 des acomptes trimestriels avec un décompte annuel.

**Décision:** Ce règlement est accepté par le conseil communal par dix voix et une abstention de M. Armand Kariger (CSV), qui critique l'augmentation des tarifs.

#### **5.2. Nouvelle fixation des redevances à percevoir dans le cadre de l'utilisation de la canalisation et de l'épuration des eaux.**

Dans le cadre des efforts entrepris au niveau national, en vue d'arriver, dans la mesure du possible, à la facturation des services rendus par les communes au prix de revient et, ainsi afin d'éviter des déficits budgétaires au niveau des différents services, tout en tenant compte des charges d'amortissement pour les réseaux d'assainissement et de toute autre charge y afférente, le collège échevinal propose d'adapter les redevances à percevoir dans le domaine de l'utilisation de la canalisation et de l'épuration des eaux dans la commune de Dippach, comme suit:

Secteur des ménages:

- redevance variable en fonction de la consommation: 2,00€/m<sup>3</sup>;
- taxe fixe par an au montant de 15,00€ par Equivalent Habitant moyen (EHm), en contrepartie de la mise à disposition du raccordement financé par la commune. Il est à noter qu'un ménage, peu importe le nombre

**CONSEIL COMMUNAL****Rapport de la séance du 10 juin 2013**

de ses membres est assimilé à 2,5 EHm. Les entreprises, bureaux et commerces ne tombant pas sous l'emprise du tarif industriel (consommation d'eau dépassant les 8.000 m<sup>3</sup> par an), sont évalués individuellement pour la détermination des EHm applicables, en suivant une liste de référence qui est soumise à l'approbation du conseil communal.

**Modèle de calcul hypothétique** (hors TVA):

Ménage	Part fixe annuelle	Hypothèse: Cons. moy. 45m <sup>3</sup> /an	Part variable m <sup>3</sup> /an	Total/an
1 personne	37,50 €	45 m <sup>3</sup>	90,00 €	127,50 €
2 pers.	37,50 €	90 m <sup>3</sup>	180,00 €	217,50 €
3 pers.	37,50 €	135 m <sup>3</sup>	270,00 €	307,50 €
4 pers.	37,50 €	180 m <sup>3</sup>	360,00 €	397,50 €
5 pers.	37,50 €	225 m <sup>3</sup>	450,00 €	487,50 €

## Secteur agricole:

- redevance variable en fonction de la consommation: 1,00€/m<sup>3</sup>;

A titre de remarque, il est à noter que seul l'eau destinée à l'utilisation agricole est sujette à ce tarif variable (le cas échéant, application d'un forfait de 50 m<sup>3</sup> consommés par une éventuelle laiterie agricole), alors que l'eau utilisée par l'unité raccordée à titre de ménage est facturée au tarif variable des ménages, soit en appliquant la consommation comptée effectivement, si prévu, soit en appliquant un forfait d'utilisation de 45 m<sup>3</sup> par personne et par an.

- taxe fixe par an au montant de 50,00€ par EHm, en contrepartie de la mise à disposition du raccordement financé par la commune.

A titre de remarque, il est à noter que seule l'eau destinée à l'utilisation agricole est sujette à ce tarif fixe (le cas échéant, application d'un forfait de 20 EHm pour une éventuelle laiterie agricole), alors que l'eau utilisée par l'unité raccordée à titre de ménage est facturée au tarif fixe des ménages.

## Secteur industriel:

- redevance variable en fonction de la consommation: 0,78€/m<sup>3</sup>;

- taxe fixe par an au montant de 64,00€ par EHm, en contrepartie de la mise à disposition du raccordement financé par la commune.

Il est en même temps proposé de procéder à une modification de la périodicité de facturation en appliquant à partir du 1er janvier 2014 des acomptes trimestriels avec un décompte annuel.

**Décision:** Ce règlement est accepté à l'unanimité des voix par le conseil communal.

**5.3. Allocation aux ménages dans le cadre de la fourniture d'eau potable, destinée à la consommation humaine.**

Afin de suffire au programme commun de l'organisation mondiale de la santé (OMS) et de l'UNICEF définissant l'eau de boisson et l'accès à l'eau de boisson comme suit;

1. L'eau de boisson désigne l'eau utilisée à des fins domestiques, la boisson, la cuisine et l'hygiène personnelle.

2. L'accès à l'eau de boisson signifie que la source est située à moins d'un kilomètre de l'endroit de son utilisation et qu'il est possible d'obtenir régulièrement au moins 20 litres d'eau par habitant et par jour.

3. L'eau potable est une eau ayant des caractéristiques microbiennes, chimiques et physiques qui répondent aux directives de l'OMS ou aux normes nationales relatives à la qualité de l'eau de boisson,

Le collège échevinal propose d'allouer à chaque habitant de la commune de Dippach une quantité d'eau de 20 litres par jour à titre gratuit. Cette allocation sera déduite chaque année de la facture de décompte de l'eau.

M. Carlo NEU (CSV) n'est pas d'accord avec cette proposition du fait qu'il s'agit d'après les représentants du CSV d'un cadeau accordé à chaque citoyen, qui ne tient aucunement compte une sélectivité sociale.

M. Max HAHN (DP) réplique qu'il s'agit ici effectivement d'une allocation générale, et que le collège échevinal, soucieux du problème lié aux critères de la sélectivité sociale, propose dans le cadre du point suivant de l'ordre du jour une modification de l'allocation de la vie chère, qui répond aux critères en question.



## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 10 juin 2013

**Décision:** Cette allocation est acceptée par le conseil communal par sept voix (LSAP + DP) contre quatre voix (CSV).

#### **5.4. Introduction d'une allocation de vie chère à partir du 1er janvier 2014.**

Dans une idée de soutenir les ménages faibles du point de vue social et financier et afin d'atténuer quelque peu la hausse assez conséquente des tarifs de l'eau et de l'assainissement, le collège échevinal propose d'allouer aux ménages qui profitent de l'allocation de vie chère de l'Etat, une allocation supplémentaire à titre de 30% de celle de l'Etat.

M. Claude BOSSELER (CSV) aimerait bien connaître le nombre de personnes concernées ainsi que le volume financier en cause.

M. Romain HAAS (LSAP) explique que le nombre des bénéficiaires n'est pas connu, mais que d'après les informations reçues, l'état a versé en 2012 presque 120.000 € à des personnes nécessiteuses de la commune de Dippach. La dépense pour la commune devrait donc s'élever à +/- 40.000 € pour un budget prévu à cet effet de 50.000 €.

**Décision:** Approbation unanime par le conseil communal.

#### **6. Divers.**

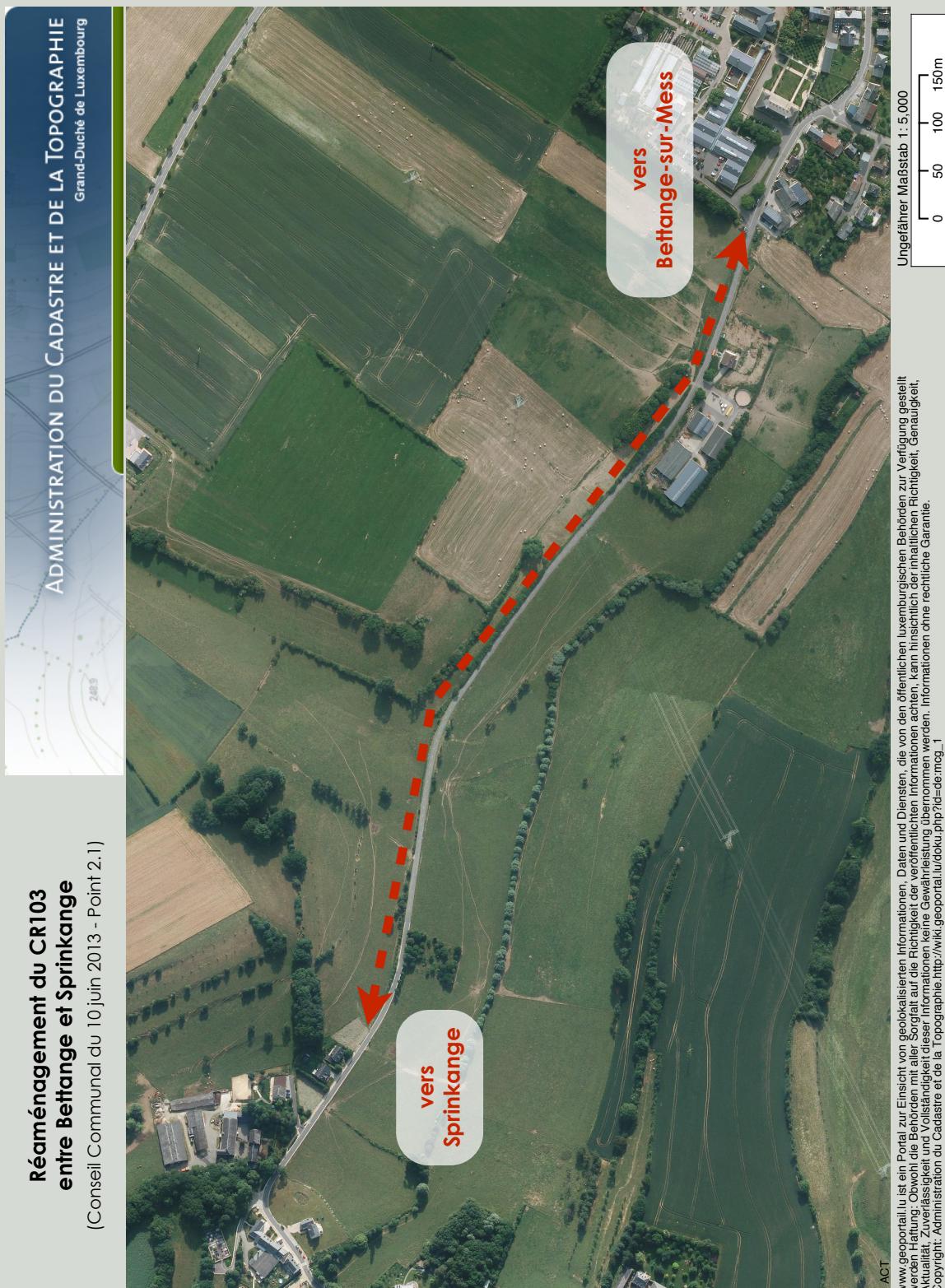
Néant

La bourgmestre clôture la réunion.



## CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 10 juin 2013





## CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 10 juin 2013





## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

#### **Anwesend:**

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), Berater

Claude Elsen, Sekretär

#### **Entschuldigt:**

Keiner

### **T a g e s o r d n u n g**

#### **A) Geheime Sitzung (um 16h00)**

##### **1. Rücktritt vom Posten eines Gemeindeangestellten der Laufbahn D durch einvernehmliche Kündigung des Vertrags zwischen der Gemeinde und der betroffenen Person.**

Nach Einigung zwischen dem Schöffenrat und der betroffenen Person, welche einen Posten als Gemeindeangestellter der Laufbahn D einnimmt und sich derzeit in unbezahltem Urlaub befindet, wird der Arbeitsvertrag ab dem 1. Juni 2013 gekündigt.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat entscheidet sich bei der geheimen Abstimmung für die Kündigung des Vertrags von Herrn Bernard SCHMIT ab dem 1. Juni 2013.

##### **2. Ernennung einer Person auf die Stelle eines Gemeindeangestellten der Laufbahn D, welcher durch eine Kündigung frei wurde.**

Es wird vorgeschlagen die betreffende Stelle die ab dem 1. Juni 2013 frei wird, neu zu besetzen, basierend auf dem Resultat der kürzlich erschienenen Veröffentlichung einer freien Stelle.

**Entscheidung:** Herr Dan JUNGERS, der zurzeit im Dienste der Gemeinde mit einem befristeten Arbeitsvertrag angestellt ist, wird bei der geheimen Abstimmung auf diesen Posten ernannt.

##### **3. Ernennung einer Person auf den Posten eines Beamten unter dem Statut eines Angestellten mit hauptsächlich intellektueller Arbeit und befristet auf die Dauer von einem Jahr.**

Nach der Schaffung eines Beamtenpostens für den technischen Dienst der Gemeinde am 10 Oktober 2012, wurde die freie Stelle für einen Angestellten mit einer Laufzeit von einem Jahr veröffentlicht. Jetzt wird vorgeschlagen eine Person auf diesen Posten zu nennen, auf Grund der Resultate dieser Veröffentlichung, um ohne Verzögerung das Personal zu verstärken, da das Einstellungsverfahren für einen Beamten langwieriger ist. Um letztlich das Einstellen eines Beamten umzusetzen, wird die freie Stelle im Laufe des Jahres veröffentlicht werden.

**Entscheidung:** Herr Serge MARX wurde bei der geheimen Abstimmung auf den Posten nominiert.

#### **B) Öffentliche Sitzung (um 16h20)**

##### **1. Zweigleisigkeit der Zugstrecke Pétange-Luxemburg – Probleme die daraus bei dem Bahnübergang 5 in Dippach-Gare entstehen. – Entschluss des Gemeinderates hinsichtlich einer Lösung der Probleme.**

Herr Romain HAAS (LSAP) hat den Entschluss, welcher hauptsächlich auf den Vorschlägen des Gemeinderates vom 23. Januar 2013 basiert, ausführlich vorgeführt und erklärt.

Er präzisiert, dass sich die Lage mittlerweile verbessert hat, seitdem ein System der automatischen Zugsteuerung eingeführt wurde. Es bleibt zu bemerken, dass nach einer Versammlung mit dem Schöffenrat der Gemeinde Reckange/Mess, der Gemeinderat dieser Gemeinde sich ebenfalls für einen gleichen Entschluss aussprechen wird.

##### Zusammenfassung des Entschlusses:

Da die Baustelle betreffend die Verdopplung der Gleise der Bahnstrecke von Pétange nach Luxemburg abgeschlossen ist und beide Gleise in Betrieb sind, ist die Anzahl der Züge, welche diese täglich benutzen, von 49 auf 107 gestiegen, was schwere Auswirkungen auf die Schließungszeiten



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

des Bahnübergangs 5 in Dippach-Gare hat, die ohnehin sehr lange sind.

Tatsächlich bilden sich fast ununterbrochen Warteschlangen von Fahrzeugen auf der RN13 beiderseits vom Bahnübergang. Diese Situation hat schlimme Auswirkungen:

- auf die Lebensqualität der Benutzer der Straße und der Anwohner, welche sich von dem Lärm und den Abgasen belästigt fühlen,
- auf den Klimawandel und die Qualität der Luft,
- auf die Wirtschaft welche durch unnötigen Zeitverlust von Privatpersonen und Firmenfahrzeugen beim geschlossenen Bahnübergang entstehen.

Daher haben die politisch Verantwortlichen unserer Gemeinde das Bedürfnis verspürt sich noch näher über die beschriebene Situation zu informieren. In der Sitzung des Gemeinderates von Dippach vom 23. Februar 2013 hat Herr Christian FLORA, Ingenieur und Abteilungsleiter bei der CFL, die technischen Begebenheiten umfassend dargelegt.

Da die derzeitigen Probleme schon bekannt waren, hat die Straßenbauverwaltung den Bau einer Umgehungsstraße für den Bahnübergang, welche die Probleme endgültig beseitigen könnte, angedacht, aber die Verwirklichung dieses Projektes wird sich hinauszögern.

Unter Berücksichtigung der vorangegangenen Tatsachen hat sich der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 29. März 2013 zu den festgestellten Tatsachen dahingehend ausgesprochen die schnelle Einführung von vorstellbaren Lösungen mit Nachdruck zu fordern, hauptsächlich die Verwirklichung der Umgehungsstraße des Bahnübergangs in Dippach-Gare, um diesen endgültig schließen zu können und den Fluss des Verkehrs auf der RN13 zu gewähren, ohne die Gleise überqueren zu müssen. Die Mitglieder des Gemeinderates bedauern, dass dieses Projekt nicht parallel mit der Eisenbahnbaustelle realisiert werden konnte, so wie es von Anfang an geplant war, und sie haben mit Besorgnis festgestellt, dass die betreffenden Arbeiten noch nicht in Angriff genommen wurden und dass die benötigten Grundstücke in diesem Zusammenhang noch nicht von den zuständigen staatlichen Instanzen in ihrer Totalität erworben wurden.

In Erwartung der Fertigstellung dieser Erleichterung hat der Gemeinderat von jeder betroffenen

Instanz Zwischenlösungen gefordert um die beschriebenen Probleme durch technische Verbesserungen und die Anpassung des Fahrplans des Verkehrs auf der Bahnstrecke in einem akzeptablen Zeitrahmen abzumildern.

Zum Aufruf an den politischen Willen aller Beteiligten Lösungen zu finden, fordert der Gemeinderat ebenfalls die Organisation einer Informationsversammlung für die betroffene Bevölkerung um die Situation, so wie die entworfenen Abhilfemöglichkeiten darzulegen.

**Entscheidung:** Der Beschluss wurde einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

## **2. Verwirklichung einer Umgehungsstraße der Gemeinde Dippach – Entschluss zu Gunsten von diesem Projekt, als Erinnerung an vorherige Resolutionen.**

Herr Max HAHN (DP) hat eine Zusammenfassung der Ereignisse und der unternommenen Vorhaben der Gemeinde Dippach im Laufe der Zeit präsentiert. Er unterstreicht, dass die Gemeinde immer noch auf das Resultat einer Machbarkeitsanalyse der Trasse wartet, welche von Herrn Minister C. Wiseler, vor etwa einem Jahr versprochen wurde, dies trotz eines Erinnerungsschreibens Ende letzten Jahres.

### Zusammenfassung des Entschlusses:

Der Gemeinderat hat sich schon mehrmals zugunsten einer Umgehungsstraße für die Gemeinde Dippach ausgesprochen, angesichts von weit mehr als 14.000 Autos die unsere Gemeinde täglich diametral in beiden Richtungen durchfahren, insbesondere die Ortschaften Dippach und Schouweiler. So hat die Lebensqualität der Einwohner unter dem gegenwärtigen Verkehr stark abgenommen.

Es ist also wichtig, dass das Problem des Straßenverkehrs ein Gegenstand der Planungsarbeit auf nationaler Ebene sein muss, wobei zu bemerken ist dass es gegenwärtig zwingend notwendig ist zusammen mit dem Projekt der Umgehungsstraße der Gemeinde Käerjeng eine Umgehungsstraße für die Gemeinde Dippach zu verwirklichen.

Diese Feststellung ist offensichtlich noch zutreffender da die Umgehungsstraße der Gemeinde Käerjeng sich konkretisiert, insbesondere im Zusammenhang mit der eventuellen Einrichtung von Treibstofftanklagern auf ihrem Gebiet, um die nötige



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

Unabhängigkeit im Großherzogtum Luxemburgs zu garantieren, und mit der Absicht die RN5 im Innern des Ballungsraums von Bascharage vom aktuell sehr starkem Verkehr zu entlasten. Die Situation in Bezug auf den Verkehr im Innern der Ortschaften der Gemeinde Dippach riskiert sich noch zu verschlimmern in der Annahme der vorgesehenen Verwirklichung der Infrastrukturen in Käerjeng ohne logische Folgemassnahmen für unserer Gemeinde.

Diese Beschwerden wurden übrigens dem Minister für Nachhaltigkeit bei einer Unterredung berichtet, bei welcher der Gemeinde die ersten Ergebnisse einer Studie über alle möglichen Varianten der Trasse, sowohl nördlich als auch südlich, in Aussicht gestellt wurden unter den technischen, finanziellen und Umweltgesichtspunkten. Die Gemeinde wartet noch auf diese Resultate.

Unter Bedacht dessen was vorangeht sieht sich der Gemeinderat genötigt in seiner Sitzung vom 29. März 2013 sich nochmal über die Zweckmäßigkeit einer Umgehungsstraße der Gemeinde Dippach auszusprechen und die Durchführung dieses Projektes zu fordern.

Im Einzelnen hat der Rat folgende Punkte zurückbehalten:

1. Er beantragt bei den zuständigen Behörden, und zwar bei der Straßenbauverwaltung, welche über eine große Erfahrung und Kompetenz in dieser Sache verfügt, die Ausarbeitung einer Lösung betreffend die vorangegangen Befunde durch die Verwirklichung einer gemeinsamen Umgehungsstraße für die Gemeinden Käerjeng und Dippach.

2. Er fordert die besagte Verwaltung auf die möglichen und tragbaren Varianten unter allen Blickwinkeln zu studieren, durch die Analyse der jeweiligen Vor- und Nachteile, um die bestmögliche Lösung zu finden die folgenden Anforderungen genügen kann:

- im Allgemeinen bestmöglich die bestehenden beziehungsweise die in Zukunft zu erwartenden Belästigungen zu beseitigen gegenüber der Bevölkerung und den natürlichen Ressourcen sowie dem Umweltschutz,
- im Besonderen eine Verringerung des Verkehrs in den Ortschaften auf ein vertretbares Niveau, Rechnung tragend der spezifischen Situation der Personen, die sich in den Norden des Landes begeben via Dippach, Mamer, Kopstal und Mersch,

- im Besonderen eine Verringerung auf ein vertretbares Niveau der Anzahl der Bewegungen des Verkehrs und der Schwerlasttransporte in den Ortschaften Schouweiler/Sprinkingen auf der RN5 aus Dahlem kommend über den Kreisverkehr und in umgekehrter Richtung,
- das Ermöglichen von Sicherheitsmaßnahmen und Einrichtungen zur Verringerung der Geschwindigkeit auf aktuellen RN5.

3. Er verlangt auf jeden Fall, dass Lösungen umgesetzt werden welche einen nachhaltigen Charakter besitzen, insbesondere im Rahmen der langfristigen Verwirklichung des Modal-Split 75/25, sehr gefragt hinsichtlich des öffentlichen Transports und in diesem Kontext zurück behalten, neben der Umgehungsstraße, und bis deren Fertigstellung, das Errichtung von Auffangparkplätzen mit Anbindung an den öffentlichen Transport um die Benutzer so diesem Fortbewegungsmittel zuzuführen, wobei die Umgehungsstraße und diese Parkplätze sich sehr wohl ergänzen könnten.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt der Resolution einstimmig zu.

### **3. Nationale Debatte über die Tarifgestaltung des Wassers – Umsetzung einer einheitlichen Tarifierung des Wassers – Auffassung der Gemeinde Dippach.**

In Anbetracht des Rundschreibens vom Herrn Innenminister vom 16. Januar 2013 (Nº: 3052) über den Start einer großen nationalen Debatte über die Tarifgestaltung der Wasserversorgung und insbesondere über die Einführung eines einheitlichen Wasserpreises, wollte sich die Gemeinde Dippach diesem Aufruf nicht entziehen.

Darum hat der Gemeinderat entschieden wie folgt Stellung zu diesem Thema zu beziehen:

“Die Gemeinde Dippach zweifelt generell an der Opportunität den Wasserpreis im gesamten Land zu vereinheitlichen. Solange die geographischen Ungleichheiten, die territorialen und strukturellen Aspekte, sowie die sozialen Überlegungen der verschiedenen Regionen fortbestehen muss dieser Tatbestand bei der Tarifgestaltung berücksichtigt werden.



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

Außerdem würde ein Einheitspreis die Liberalisierung, sprich Privatisierung der Wasserversorgung vereinfachen, was sicherlich nicht zu verbreiten ist, angesichts des universellen Rechtes auf Wasser, dessen Zugang für die gesamte Bevölkerung garantiert werden muss. Der Einheitspreis würde die kommunale Autonomie gefährden, Prinzip das den Gemeinden so wichtig ist.

Zusätzlich bleibt zu bemerken, dass die Einführung eines Einheitspreises ( $6,24 \text{ €/m}^3$ ) den Investitionen der Gemeinden nicht Rechnung tragen kann.

Daher spricht die Gemeinde Dippach sich gegen die Einführung eines Einheitspreises auf nationaler Ebene aus, umso mehr da offenbar nur 11% der Bevölkerung von dem Einheitspreis profitieren könnten der unter ihrem aktuellen Preis läge, wobei die große Mehrheit der Bevölkerung mit einer Preisanhebung konfrontiert wäre.“

Diese Stellungnahme wird nicht von den Gemeinderatsmitglieder der CSV Partei unterstützt, welche sich für einen Einheitspreis hinsichtlich einer nationalen Solidarität, aber kategorisch gegen eine Liberalisierung und Privatisierung der Wasserversorgung aussprechen und unter der Bedingung, dass ein adäquates Steuerungsinstrument den Gemeinden gegenüber auf die Beine gestellt wird.

**Entscheidung:** Die Auffassung wurde mit 7 gegen 4 Stimmen angenommen. Die Gemeinderatsmitglieder der CSV haben sich für einen einheitlichen Preis im Sinne einer nationalen Solidarität, und unmissverständlich gegen eine Liberalisierung und Privatisierung ausgesprochen und unter der Bedingung dass die verwaltungstechnischen angebrachten Maßnahmen bereit gestellt werden um die Gemeindeinteressen zu wahren.

#### **4. Gemeindefarbeiten**

##### **4.1. Kostenvoranschlag und Konzept über die Reinigung und die Instandsetzung des Anstrichs der Fassade der Kirche in Sprinkange.**

Seit geraumer Zeit verschlechtert sich der Zustand der Fassade der Kirche in Sprinkange durch das Regenwasser welches über die Fensterbänke an der Fassade entlang abläuft. Da das Problem mittlerweile behoben ist, liegt jetzt die Instandsetzung der Fassade durch einen

Neuanstrich an, die laut Kostenvoranschlag mit  $35.167,00 \text{ €}$  zu Buche schlägt. Dieser Kostenvoranschlag wird dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

Es bleibt zu bemerken, dass in diesem Zusammenhang die staatliche Kommission für religiöse Gebäudelichkeiten mit der Akte befasst wurde, hinsichtlich der Ausarbeitung der notwendigen Stellungnahme bezüglich des Projektes und das Abgeben von eventuellen Ratschläge an die Gemeinde.

**Entscheidung:** Der Kostenvoranschlag wurde mit 10 Stimmen und einer Enthaltung angenommen.

##### **4.2. Abrechnung bezüglich der Bauarbeiten des neuen Rathauses mit Musiksaal in Schouweiler.**

Die Arbeiten an dem neuen Rathaus in Schouweiler sind bereits seit geraumer Zeit abgeschlossen, jedoch musste die Bereinigung der Probleme, die bei den verschiedenen Abnahmen der Arbeiten verzeichnet wurden, sowie folglich die Liquidation aller zurückgehaltenen Garantien abgewartet werden bevor die betreffende Abrechnung vorgelegt werden konnte.

Gegenwärtig beläuft sich die Gesamtsumme auf  $6.446.413,93 \text{ €}$  gegenüber dem genehmigten Kostenvoranschlag von  $5.553.151,27 \text{ €}$ . Diese Überschreitung erklärt sich durch folgende Fakten:

Da die Baustelle sich über einen Zeitraum von fast 4 Jahren erstreckt hat, liegt es auf der Hand, dass die Indexierung der Löhne während diesem Zeitraum stark zu der Erhöhung der Kosten der Dienstleistungen beigetragen hat.

Das Gleiche gilt auch für die Materialkosten, die einen substantiellen Anstieg erfahren haben.

Verschiedene Aufpreise bezüglich:

- der Gestaltung der Umgebung (Geländer, Springbrunnen, gezwungene Instandsetzung des Beckens der Weiher, usw.),
- der Anschaffung von Mobiliar,
- der Anschaffung von Kunstgegenständen,

wurden festgestellt.

Nach der Zustimmung dieser Abrechnung durch den Gemeinderat wird der Restbetrag der staatlichen finanziellen Unterstützung bezüglich des



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

neuen Rathauses in Höhe von 389.549,00€ ausgezahlt werden können. Die gesamte finanzielle Unterstützung die vom Innenminister versprochen wurde beläuft sich auf 1.947.712,00€.

**Entscheidung:** Die Abrechnung wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### **5. Abänderung des außergewöhnlichen Budgets 2013: Erstellen eines neuen Budgetartikels und Zuordnung eines dazugehörigen Kredits in Zusammenhang mit der Kostenübernahme einer allerletzten Rechnung im Rahmen der Baustelle der Instandsetzung der kommunale Straße die den CR106 mit Bettange/Mess verbindet.**

Eine letzte Rechnung ist uns zugestellt worden im Zusammenhang mit der Baustelle zur Erneuerung der kommunalen Straße zwischen Bettange und dem CR106. Es handelt sich um die Rechnung betreffend die Überprüfung der Preise wie sie vom Gesetz über die öffentlichen Aufträge vorgesehen ist. Da der Haushaltsplan von 2013 keinen Kredit vorsieht um die betreffenden Kosten zu übernehmen, wird vorgeschlagen einen neuen Budgetartikel zu erstellen und diesem einen Kredit von 11.000,00€ zuzuordnen.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag einstimmig zu.

#### **6. Immobilientransaktionen**

##### **6.1. Berichtigung einer Immobilienlage zwischen der Gemeinde und den Beteiligten THEISEN-PITICCO aus Bettange durch den Verkauf von Gemeindegrundstücken an die Beteiligten.**

Es ist zu Tage getreten, dass aus irgendeinem Grund die Gestaltung der Anlage zugehörig zum Haus 10, rue de Limpach in Bettange, eingeschrieben auf Grundstücken des Kadasters der Gemeinde Dippach, Sektion B von Bettange am Ort „rue de Limpach“ unter der Nummer 382/1028, zum Teil auf Gemeindebesitz realisiert wurde, mit einer Fläche

von ungefähr 1A50CA, zugehörig der rue de Limpach und einem alten ausgedienten Feldweg.

Es wird vorgeschlagen diese Situation jetzt durch die Anschaffung des betreffenden Gemeindebesitzes durch die Besitzer des Hauses 10, rue de Limpach zu bereinigen. Der entsprechende Kompromiss der eine Einnahme für die Gemeinde in Höhe von 37.500,00€ vorsieht wird dem Gemeinderat zur Bewilligung vorgelegt.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt dem Kompromiss einstimmig zu.

##### **6.2. Anschaffung durch die Gemeinde von einem Grundstück das dem Ehepaar SPADA-CARNEVALE gehört zwecks Errichtung eines Buswartehäuschens an der route de Luxembourg.**

Es wird vorgeschlagen, dass die Gemeinde ein Grundstück in Dippach am Ortsausgang an der Nationalstraße 5 von einer Fläche von 12Ca zum Preis von 10.000,00€ von dem Ehepaar SPADA-CARNEVALE erwirbt um dort eine überdachte Haltestelle für die Fahrgäste der Buslinie RGTR 215 nach Luxemburg einrichten zu können. Der entsprechende Kompromiss wird dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

Frau Manon BEI-ROLLER (LSAP) präzisiert, dass der Eigentümer des angrenzenden Grundstücks nicht gewillt ist Grundstücke in diesem Zusammenhang an die Gemeinde abzutreten.

**Entscheidung:** Der Kompromiss wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

##### **6.3. Tausch von Grundstücken zwischen der Gemeinde Dippach und dem Ehepaar Marc EMERING um einen Fußgängerweg in Schouweiler am Ort „im Suosgarten“ einzurichten.**

Im Zusammenhang mit der Einrichtung eines Fußgängerweges am Ort „im Suosgarten“, wofür die Arbeiten in naher Zukunft vorgesehen sind, wird vorgeschlagen einen Tausch von Grundstücken zwischen der Gemeinde und dem Ehepaar Marc EMERING durchzuführen, mittels einer Ausgleichzahlung von 2.429,00€ zu Gunsten der



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

letzteren (11A64Ca zu tauschen gegen 4A70Ca). Dieser Tausch wird auch im Hinblick auf die Berichtigung einer Grundsteuersituation in Bezug auf den landwirtschaftlichen Betrieb von Herrn EMERING realisiert. Der betreffende Kompromiss wird dem Gemeinderat zur Bewilligung vorgelegt.

Herr Max HAHN (DP) erklärt, dass es darum geht den Fußgängerweg in Schouweiler, welcher an dem Bauernhof von Herrn Emering vorbeiführt, zu verlängern, um diesen an den Fußgängerweg welcher unter den Zugleisen durchführt anzubinden.

Herr Carlo NEU (CSV) ist der Meinung, dass die Gemeinde Eigentümer der Parzelle bleiben soll, welche dafür vorgesehen ist mit Herrn Emering getauscht zu werden, dies um einen Zugang zu dem Grundstück zu behalten auf dem früher ein Fußballplatz eingerichtet war.

**Entscheidung:** Dieser Punkt wurde auf eine spätere Sitzung vertagt um eine Frage die indirekt mit dieser Transaktion zusammenhängt zu klären.

#### **6.4. Anschaffung durch die Gemeinde von einem Grundstück das Herrn Claude THIRY gehört um einen Fußgängerweg in Schouweiler am Ort „im Suosgarten“ einzurichten.**

Im Zusammenhang mit der Einrichtung eines Fußgängerweges am Ort „im Suosgarten“, wofür die Arbeiten in naher Zukunft vorgesehen sind, wird vorgeschlagen, dass die Gemeinde ein Grundstück mit der Fläche von 3A 77Ca, das Herrn Claude THIRY gehört, erwirbt zu einem Verkaufspreis von 1.319,50€. Der betreffende Kompromiss wird dem Gemeinderat zur Bewilligung vorgelegt.

**Entscheidung:** Der Kompromiss wurde einstimmig bewilligt.

#### **6.5. Verkauf von Grundstücken, gelegen in Reckange/Mess am Ort „GROSSENBUSCH“, die der Gemeinde Dippach gehören an den Luxemburger Staat im Rahmen des Projektes der Verdoppelung der Gleise der Zugstrecke Pétange-Luxembourg.**

Im Rahmen der Verwirklichung des Projektes betreffend die zweigleisige Bahnstrecke Pétange-

Luxembourg liegt es auf der Hand, dass der Luxemburger Staat für die CFL hinsichtlich der Verbreiterung der Strecke, Grundstücke von privater oder öffentlicher Hand erwerben muss die entlang der Bahnstrecke liegen. Am 12. November 2008 hat der Gemeinderat einen Kompromiss bezüglich der Grundstücke, die in Reckange am Ort „Grossenbusch“ gelegen sind, in diesem Sinne bewilligt. Gegenwärtig wird der Gemeinderat aufgerufen sich über den dazugehörigen Akt auszusprechen, es handelt sich um einen Verkauf von Grundstücken an den Staat mir einer Gesamtfläche von 99A 47Ca zu einem Gesamtpreis zu Gunsten der Gemeinde von 34.814,50€.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat hat den Verkauf einstimmig angenommen.

#### **6.6. Verkauf von Grundstücken an die CFL die der Kirchenfabrik von Bettange gehören, im Rahmen des Verdopplung der Gleise der Zugstrecke von Pétange-Luxembourg (Grundstücke gelegen in Bettingen, beziehungsweise in Sprinkingen an den Orten: Muhlenberg, Beim Rehssinger Steg und Kaarheck).**

In diesem Zusammenhang hatte der Gemeinderat einen Kompromiss zwischen dem Staat und der Kirchenfabrik von Bettingen über Grundstücke gelegen in Bettingen an den vorher beschriebenen Orten positiv avisiert. Gegenwärtig wird der Gemeinderat aufgerufen sich über den betreffenden Vertrag auszusprechen bezüglich des Verkaufs von Grundstücken mit einer Gesamtfläche von 53A 78Ca an den Staat für eine Gesamtsumme von 17.635,50€ zu Gunsten der Kirchenfabrik.

**Entscheidung:** Der Verkaufsvertrag wurde einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

#### **7. Konventionen**

##### **7.1. Konvention zwischen dem Staat, denen vom gemeinsamen Sozialamt in Mamer betroffenen Gemeinden, dem sie angehören, betreffend die Beziehungen zwischen den Parteien bezüglich der Funktionsweise und**



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

#### **der Finanzierung der betroffenen sozialen Dienststelle.**

Es bleibt zu bemerken, dass die ursprüngliche Konvention in diesem Bereich abgeändert werden musste um sie in 2 Punkte anzupassen:

1. Nach der Einführung des Prinzips „Tiers payant social“, welches vorgibt, dass bedürftige Personen von diesem System für medizinische Dienstleistungen profitieren können, muss das „Office Social Commun de Mamer“ diese Vorauszahlungen nicht mehr übernehmen, sondern nur noch für die Differenz zwischen der Summe der Dienstleistung und dem von der Krankenkasse übernommenem Betrag aufkommen. Das Sozialamt kann sogar beim Gesundheitsministerium eine Rückerstattung dieser Differenz beantragen. Es liegt auf der Hand, dass dieses System eventuell zusätzliche Arbeit für das „Office Social“ bedeutet, wobei doch die positiven finanziellen Auswirkungen zu berücksichtigen sind. Die Abänderung der vorgeschlagenen Konvention trägt diesen Umständen Rechnung.

2. Da das Rote Kreuz Luxemburg der Arbeitgeber des Personals des „Office Social“ ist, wird dieser Umstand in einer Konvention mit den Parteien festgelegt. Die Verantwortlichkeit in diesem Sinne wurde neu festgelegt in der Konvention zwischen dem Sozialamt, den Mitgliedsgemeinden und dem Staat.

**Entscheidung:** Die Konvention wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### **7.2. Funktionsweise der Maison Relais für Kinder in Schouweiler im Home St. Joseph - Entscheidung über eine Konvention zwischen dem Staat, dem Betreiber der kommunalen Maison-Relais und der Gemeinde Dippach, über das Festlegen der finanziellen Bestimmungen was die Maison-Relais in Schouweiler für 2013 betrifft.**

Im Rahmen verschiedener vom Familienministerium getätigten Änderungen auf der Ebene der Beziehungen mit den betroffenen Gemeinden und den Betreibern der Maison-Relais, wurden diese Einrichtungen in die Konventionen bezüglich der Festlegung der Beziehungen und den Finanzierungsmodalitäten zwischen den Parteien mit

einbezogen. Die Änderungen betreffen hauptsächlich die Finanzierung der Aktivitäten welche künftig durch direktes Ausbezahlen der Vorschüsse an die Drittorganisationen, welche sich, anstelle der Gemeinde, darum kümmern die Gebühren der Eltern für die Betreuung der Kinder einzunehmen. Die Höchstgrenze der Kostenübernahme des Defizits durch den Staat ändert nicht, so dass die finanzielle Belastung für die Gemeinde in diesem Kontext auch nicht ändert. Die betreffende Konvention deckt den Zeitraum des Betriebs der Maison-Relais vom 1. Januar 2013 bis zum 31. Dezember 2013 ab. Der Gemeinderat muss diese Konvention noch befürworten.

**Entscheidung:** Die Konvention wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### **7.3. Betrieb der Maison-Relais für Kinder in Schouweiler im Home St. Joseph – Entscheidung über eine neue Konvention zwischen den betroffenen Parteien über ein Kollaborationsabkommen zwischen der Gemeinde und dem Betreiber, nach Anpassung an die betroffenen gesetzlichen Bestimmungen.**

Die Gemeinde Dippach hat die Leitung der Maison-Relais in Schouweiler mittels einer Konvention an ProActif Asbl. übertragen. Diese Konvention regelt die Modalitäten des Betriebs und die finanziellen Bestimmungen im Rahmen der aufzubringenden Leistungen betreffend den Betrieb der Maison-Relais. Gegenwärtig wird vorgeschlagen zu einer neuen Konvention überzugehen um den abändernden Konsequenzen Rechnung zu tragen durch das Umsetzen der Konvention die im vorangegangen Punkt behandelt wird. Die prinzipielle Funktionsweise bleibt unverändert und der Gemeinderat ist aufgerufen sich über die neue Konvention auszusprechen.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt der Konvention einstimmig zu.

#### **7.4. Neue Konvention zwischen der Gemeinde und einem Gastwirt aus der Gemeinde im Rahmen der von der Gemeinde angebotenen**



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

#### **Dienstleistung „Repas sur Roues“ (Essen auf Räder).**

Der Schöffenrat hat eine Konvention mit dem ausgewählten Gastwirt (unverändert zur Vergangenheit) unterschrieben, welche die Modalitäten der Zusammenarbeit im Rahmen der Organisation der Dienstleistung „Repas sur Roues“ festlegt und welche vorsieht, dass die Dienstleistung um ein Jahr ab dem 1. April 2013 verlängert wird. Der Gemeinderat ist aufgerufen sein Einvernehmen zu dieser Konvention, dessen Prinzip unverändert geblieben ist, auszusprechen.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat hat die Konvention einstimmig angenommen.

#### **8. Entscheidung über die Stilllegung eines Teils des CR106 in Schouweiler-Gare bei der Brücke über die Bahngleise, dies auf Vorschlag hin vom Nachhaltigkeitsministerium.**

Bei der Instandsetzung der Brücke in Schouweiler-Gare auf der Bahnstrecke Pétange-Luxembourg wurde dieses Bauwerk im Vergleich zur alten Brücke leicht in Richtung Luxemburg verschoben, so dass der Teil des CR106 der die alte Abzweigung seitens Limpach bildete, auf einer Länge von 65 Metern stillgelegt wird. Der Gemeinderat muss nun die Zurückstufung dieses Abschnitts in einen Feldweg bestätigen, nach dem Verfahren wie es das Gesetz vorgibt.

Herr Carlo NEU (CSV) schlägt vor an dieser Stelle den Platz für das Parken von nur 3 Autos zu vergrößern. Der Schöffenrat lässt die Durchführbarkeit dieses Vorschlags überprüfen.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat hat die Zurückstufung einstimmig bestätigt.

#### **9. Finanzielle Unterstützungen**

##### **9.1. Finanzielle Unterstützung für die Feuerwehren von Bettingen und von Dippach im Rahmen des Überlassens eines Teils der Einnahmen der Gemeinde betreffend die Berechnung verschiedener Dienstleistungen des kommunalen Feuerwehrdienstes (Geschäftsjahr 2012).**

Im Laufe des Geschäftsjahres 2012 hatte die Gemeinde Einnahmen von 355,00€ durch das in Rechnung stellen von verschiedenen Dienstleistungen, die von der kommunalen Feuerwehr nach der entsprechenden Gemeindeverordnung ausgeführt wurden. Da die Feuerwehren diese Dienstleistungen ausgeführt haben, indem sie ihre Arbeitskräfte zur Verfügung gestellt haben, liegt es auf der Hand, dass ein Teil dieser Einnahmen ihnen zusteht. Es wird gegenwärtig vorgeschlagen den betreffenden Feuerwehren einen Anteil von 80% der Gesamteinnahmen als finanzielle Unterstützung für 2012 zu überweisen.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag einstimmig zu.

##### **9.2. Finanzielle Unterstützung für die Feuerwehr von Mamer und die Lokalsektion des Zivilschutzes im Rahmen der Festlichkeiten ihrer jeweiligen Jubiläen.**

Es wird vorgeschlagen in diesem Zusammenhang eine finanzielle Unterstützung von 150,00€ zu gewähren, um die Solidarität der Gemeinde mit den betreffenden Vereinigungen zu unterstreichen, umso mehr da die Unfallhilfe in unserer Gemeinde zum Teil von den Aktivitäten des Einsatzzentrums aus Mamer abhängt.

**Entscheidung:** Die finanzielle Unterstützung wurde einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

##### **9.3. Finanzielle Unterstützung für die Vereinigung „Croix-Rouge luxembourgeoise – section Dippach“ im Rahmen ihres 25-jährigen Jubiläums (gemäß dem Gemeindereglement).**

Es wird vorgeschlagen der besagten Vereinigung eine finanzielle Unterstützung von 750,00€ im Rahmen der Feierlichkeiten für ihr 25-jähriges Jubiläum zu gewähren (gemäß dem dazugehörigen Reglement).

**Entscheidung:** Der Gemeinderat hat den Vorschlag einstimmig bewilligt.

#### **10. Organisation der zusätzlichen Betreuung im Rahmen der Ferienaktivitäten im**



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 29. März 2013

#### **Sommer 2013, die neben der Betreuung durch das Personal der Maison-Relais angeboten wird, durch zeitweiliges Einstellen von Personen (Student(inn)en).**

Die Aktivitäten der Freizeitbeschäftigung werden 2013 unter der Führung der Maison-Relais organisiert. Diese Aktivitäten, werden organisiert um den Kindern ein qualitativ anspruchsvolles Programm bieten zu können und werden den betroffenen Eltern durch die Anwendung der Bestimmungen des „Chèque-Service“ verrechnet, wie es in vielen anderen Gemeinden gehandhabt wird.

Die Betreuung wird gewährleistet, durch das Personal der MRE und von 6 einzustellenden Personen, die als Student(in) qualifiziert werden müssen, nach folgenden Bedingungen:

Die Verpflichtung wird durch den Schöffenrat vorgenommen. Priorität haben die Personen die das Diplom des Hilfs-Animateur „A“ besitzen, ansonsten die Personen die an einer Ausbildung im sozio-educativem Bereich teilnehmen. Die Einwohner der Gemeinde Dippach werden ebenfalls vorrangig behandelt, unbeschadet der Formationsbedingungen die vorangehen.

Das Gehalt pro Stunde ist gemäß dem sozialen Mindestlohn für nicht qualifizierte Personen auf 10,83€ festgelegt, dies bei einem Index von 756,27.

Die Verpflichtung geschieht für die Zeiträume vom 16. Juli bis einschließlich dem 26. Juli 2013 und vom 2. September bis einschl. dem 6. Sept. 2013. 6 Stunden/Tag sind an den Werktagen zu leisten, von 13h00 bis 19h00.

Die Organisation der Arbeiten unterliegt dem Schöffenrat. Für jede Person wird ein Arbeitsvertrag gemäß dem ministeriellen Reglement vom 28. Juli 1982 abgeschlossen.

Für jeden Zeitraum werden maximal 6 Kandidaten akzeptiert. Bei mehr Anfragen wird eine Auslosung organisiert. Die Kandidaten die sich für beide Perioden beworben haben werden vorrangig behandelt.

Die Kandidaten können sich für eine der Perioden oder für beide bewerben und können nur angenommen werden wenn sie sich dazu verpflichten während dem gesamten Zeitraum, für den sie ausgewählt wurden, anwesend zu sein (außer bei Krankheitsfall oder bei höherer Gewalt).

Der Gemeinderat ist aufgerufen sich über diesen Vorschlag auszusprechen.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat hat den Vorschlag einstimmig angenommen.

#### **11. Gemeindevorschrift über die Festlegung einer Gebühr, die von den Bürgern einzukassieren ist im Rahmen des Ersetzens einer verlorenen oder beschädigten Zugangskarte für das Eco-Center in Bascharage.**

Um die Kosten der Gemeinde zu decken schlägt der Schöffenrat vor die Gebühr zu Gunsten der Gemeindekasse bei einem solchen Vorfall auf 15,00€ festzulegen.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag einstimmig zu.

#### **12. Beitrittsanfrage der Gemeinde Tuntange als neues Mitglied des interkommunalen Syndikats SIGI.**

Aufgrund der geltenden Gesetzgebung muss jeder Gemeinderat einer syndizierten Gemeinde über den Beitritt einer neuen Gemeinde in das Syndikat beratschlagen. So ist die Gemeinde Dippach aufgerufen sich über den Beitritt der Gemeinde Tuntange in den SIGI auszusprechen.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt der Beitrittsanfrage einstimmig zu.

#### **13. Zur Kenntnisnahme der Statuten von zwei lokalen Vereinen, nämlich die lokale Sektion des „Roten Kreuzes“ und der lokalen Sektion der Asbl. „Greenpeace, Luxembourg“.**

Der Gemeinderat nimmt die betreffenden Statuten zur Kenntnis.

#### **14. Verschiedenes**

Nichts

Die Bürgermeisterin hebt die Sitzung auf.



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 22. Mai 2013

#### **Anwesend:**

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), Berater

Claude Elsen, Sekretär

#### **Entschuldigt:**

Keiner

### **T a g e s o r d n u n g**

- 1. Gekürzter Bewirtschaftungsplan im Rahmen der Nutzung der Gemeindewälder von Dippach für die Jahre 2012-2021, so wie er der Gemeinde von der Natur und Forstverwaltung unterbreitet wurde. Vorstellung der dazugehörigen Dokumente durch die Verantwortlichen dieser Verwaltung und nachfolgender Stellungnahme des Gemeinderates.**

Mit dem Ziel sich an die entsprechenden legalen Bestimmungen anzupassen, ist der Gemeinderat dazu aufgerufen sich über das Projekt der Forstwirtschaft, welches von der fachkundigen Abteilung der Forstverwaltung ausgearbeitet wurde, auszusprechen. Es handelt sich um ein Inventar und eine Analyse über den aktuellen Wald, auf Grund welcher die Prinzipien der zukünftigen Waldbewirtschaftung abgeleitet werden. Diese Studie gibt der Gemeinde und dem Förster ein notwendiges Werkzeug für einen nachhaltigen Anbau des Waldes über die nächsten 10 Jahre. Der Bewirtschaftungsplan trägt der Installation einer Holzhackschnitzelanlage auf dem Gelände der neuen geplanten Schule Rechnung, dessen Zulieferung an „Holzenergie“ über die Gemeindewälder vorhergesehen ist.

Herr Michel Leytem, Bezirkschef der Natur- und Forstverwaltung, hat die Ergebnisse der Analyse mit Hilfe einer PowerPoint Vorführung dargelegt.

Das Hauptproblem des Waldes der Gemeinde Dippach ist das zu hohe Durchschnittsalter der Bäume. Da die durchschnittliche Lebenserwartung der Buchen sowie der Eichen für einen beträchtlichen Teil der Bäume bereits weitgehend überschritten sind, ist es unumgänglich schnell eine Verjüngung unserer Gemeindewälder vorzunehmen.

Herr Leytem hat auch darauf aufmerksam gemacht, dass die natürliche Verjüngung durch das grosse Aufkommen an Wild in den Wäldern von Dippach beeinträchtigt wird.

Er hat auch präzisiert, dass der Wald von Schouweiler immer noch an den Folgen der Kohlenwasserstoffverschmutzung durch Flugzeuge in den 1980er Jahren leidet.

Eine Zusammenfassung über den Zustand unserer Wälder, erstellt durch die Natur- und Forstverwaltung, befindet sich auf Seite 38.

Die Bewilligung des Bewirtschaftungsplans durch den Gemeinderat, ist übrigens eine unerlässliche Bedingung für die Legalität der zukünftigen Holzverkäufe.

**Entscheidung:** Der Bewirtschaftungsplan wurde einstimmig angenommen.

- 2. Konventionen und finanzielle Unterstützungen**

- 2.1. Konvention welche die Beziehungen zwischen „Objectif Plein Emploi Asbl“ (OPE) und der Gemeinde Dippach regelt, im Rahmen des „Centre d’Initiative et de Gestion Régional CIGR-Dippach/Reckange/Garnich ASBL.“ Entscheidung über die sofortige Kündigung dieser Konvention.**

Infolge der Entwicklung des Dossiers in Bezug auf die Leitung der zentralen Dienststellen des „OPE“ Netzes, zeichnet es sich ab, dass sich das Netz auflöst.

Die Gemeinde Dippach hatte eine Konvention über die Zusammenarbeit und die Finanzierung mit dieser Organisation abgeschlossen, welche im Rahmen der Auflösungsvorgänge überflüssig wird. Daher wird dem Gemeinderat vorgeschlagen diese mit sofortiger Wirkung zu kündigen, umso mehr da es wichtig ist die Gemeinde von jeglichem finanziellen Schaden zu bewahren, beziehungsweise von



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 22. Mai 2013

jeglicher Anfrage auf Finanzierung ohne Garantie auf Gegenleistung.

Die Gemeinde hatte Anfang des Jahres, gemäß den Bestimmungen seiner Verpflichtungen die Hälfte seines Finanzierungsanteils für das Jahr 2013 an OPE überwiesen. Da überhaupt keine Leistungen seitens des Netzes in den letzten 2 Monaten vom ersten Semester zu erwarten sind, wird dem Gemeinderat vorgeschlagen den Konventionspartner dazu aufzufordern den betreffenden Anteil der Finanzierung zurück zu erstatten, obwohl eine Eintreibung als absolut unwahrscheinlich erscheint.

Zur gleichen Zeit, wird dem Rat vorgeschlagen die ASBL CIGR-Direga, die als Unter-Organisation der „OPE“ verantwortlich ist für die Dienstleistungen in unserer Gemeinde, welche ihr Eigenkapital in Höhe von 83.259,22€ letzterer anvertraut hatte, dazu aufzufordern alle notwendigen und dienlichen Schritte zu unternehmen das Kapital wenn möglich zurück zu bekommen.

Frau Bürgermeisterin Manon BEI-ROLLER (LSAP) erteilt Herrn Claude BOSSELER (CSV) das Wort um als Präsident der ASBL jede notwendige Information zu diesem Thema vorzulegen.

Nach einem Überblick über die Entwicklung des CIGR der Gemeinden Dippach, Reckange und Garnich und dem Verlauf der Ereignisse die zum Einsturz des OPE Netzwerkes geführt haben, plädiert Herr Claude BOSSELER für eine Weiterführung der Aktivitäten des CIGR (Hexemeechster). Er ist der Meinung die Organisation ohne Unterstützung der OPE führen zu können. Ausgenommen der Buchführung, welche von einem Buchhaltungsbüro ausgeführt werden müsste, könnte der CIGR autonom funktionieren, ohne dass die betreffenden Gemeinden ihre Beteiligung erhöhen müssten.

Herr Max HAHN (DP) erklärt, dass eine Arbeitsgruppe, welche sich aus Vertretern der Schöffenräte der drei betroffenen Gemeinde zusammensetzt, eine gründliche Analyse des Betriebs des „Hexemeechster“ durchführen wird, um in Zukunft etwaige Überraschungen zu vermeiden, wie sie durch die schlechte Führung des OPE entstanden sind.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt den Vorschlägen einstimmig zu.

## **2.2. Außergewöhnliche finanzielle Unterstützung für den „Centre d'Initiative et de Gestion Régional CIGR-Dippach/Reckange/Garnich ASBL.“ um ihm die Weiterführung seiner Aktivitäten zu ermöglichen nach den rezenten Entwicklungen betreffend das Netz „OPE“.**

Unter Berücksichtigung des vorherigen Punktes, wird offensichtlich, dass die finanziellen Mittel der ASBL CIGR-Direga, welche von den Mitteln der Gemeinde gespeist wurden, die an das Netzwerk OPE überwiesen wurden, bald ausgeschöpft sein werden. Um dem CIGR gewährleisten zu können, dass es seinen Verpflichtungen nachkommen kann und um das Fortbestehen seiner Aktivitäten für Erste sicher zu stellen, wird vorgeschlagen ihm eine außergewöhnliche finanzielle Unterstützung zukommen zu lassen, die der Summe von 3 Monatsraten entspricht welche die Gemeinde für das OPE vorgesehen hatte und welche zur Zeit noch in der Gemeindekasse verbleibt. Diese finanzielle Unterstützung beläuft sich auf 21.105,21€ und könnte durch eine Umbuchung vom Restkredit welcher im Gemeidebudget für das OPE vorgesehen war auf einen Artikel zur Unterstützung des CIGR, sichergestellt werden. Dieser Kredittransfer könnte unter der Kompetenz des Schöffenrats ausgeführt werden.

Diese Maßnahme muss als Notmaßnahme angesehen werden und es ist selbstverständlich, dass im Hinblick auf die mittel- und langfristige Unterstützung des CIGR eine Konvention zwischen der Gemeinde und dieser Organisation aufgestellt werden muss, um die finanziellen Modalitäten und die Funktionsweise festzulegen.

**Entscheidung:** Die finanzielle Unterstützung wurde einstimmig bewilligt.

## **3. Arbeitsvertrag zwischen der Gemeinde und der Person, die in einem Beschluss des Gemeinderats vom 29. März 2013 auf den Posten eines Beamten, unter dem Statut einer hauptsächlich intellektuellen Arbeit und auf ein Jahr begrenzt, genannt wurde.**



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 22. Mai 2013

Nach der Veröffentlichung der betreffenden freien Stelle wurde nur eine Kandidatur entgegen genommen. So hatte der Gemeinderat am 29. März Herrn Serge MARX für diese Stelle ernannt. Gegenwärtig wird dem Gemeinderat vorgeschlagen seinen Arbeitsvertrag zu genehmigen.

**Entscheidung:** Bei der geheimen Abstimmung wurde der Arbeitsvertrag einstimmig angenommen.

#### **4. Finanzielle Unterstützungen**

##### **4.1. Finanzielle Unterstützung für den kantonalen Verband der Feuerwehr vom Kanton Capellen im Rahmen der Organisation von Ausbildungsaktivitäten.**

Wie jedes Jahr wird vorgeschlagen in diesem Rahmen eine finanzielle Unterstützung von 250,00€ zu bewilligen in Übereinkunft mit der Anfrage vom kantonalen Verband.

**Entscheidung:** Die finanzielle Unterstützung wurde einstimmig bewilligt.

##### **4.2. Finanzielle Unterstützung für die Vereinigung „Service Krank Kanner Doheem“.**

In diesem Rahmen wird vorgeschlagen eine finanzielle Unterstützung von 150,00€ zu gewähren, da Familien die in der Gemeinde wohnen von dieser Dienstleistung profitieren.

**Entscheidung:** Die finanzielle Unterstützung wurde einstimmig bewilligt.

#### **5. Verschiedenes**

Nichts

**Zusatz gemäß des Artikels 13, Absatz 3 vom Gemeindegesetz vom 13. Dezember 1988, auf Initiative hin vom Mitglied des Gemeinrats Philippe MEYERS:**

##### **1. Vorschlag für einen Antrag an die Bildungsministerin im Rahmen der Schulorganisation 2013/14, insbesondere über das Aufgabenfeld der Lehrer.**

Nach den Diskussionen in der Schulkommission vom 14. Mai 2013 über das Projekt der Schulorganisation für das Jahr 2013/14, fragten sich verschiedene Mitglieder ob es für das Funktionieren einer Schulkasse angebracht ist, dass ein Lehrer von einer Entlastung von 20 Stunden profitiert wenn im Gegenzug vorgeschlagen wird, dass er 7 Überstunden pro Woche macht. Außerdem haben sich die Mitglieder gefragt ob eine solche Bestimmung konform zu den Regeln des Arbeitsrechtes ist, was die Maximalzahl an Arbeitsstunden pro Woche betrifft.

In diesem Sinne hat Herr Meyers seine Anfrage eingereicht der Tagesordnung einen zusätzlichen Punkt hinzu zu fügen, um dem Gemeinderat vorzuschlagen einen Antrag an die Bildungsministerin zu bewilligen der die Sachlage herausgreift die im vorherigen Absatz beschrieben wird.

Herr Philippe MEYERS (LSAP) präsentiert seinen Antrag, indem er verschieden Fragen aufwirft, welche er für nötig findet geklärt zu werden bevor der Gemeinderat über die Schulorganisation 2013/2014 abstimmt.

Es handelt sich insbesondere darum folgende Punkte aufzuklären:

- die Legalität einer Lehrkraft 7 Überstunden pro Woche zu bewilligen,
- die Mittel des Gemeinderates zu diesem Thema im Rahmen der Schulorganisation,
- die Vereinbarkeit der Funktion des Präsidenten des Komitee der Schule mit einer Entlastung in Höhe von 20 Stunden pro Woche.

**Entscheidung:** Nach einer langen umstrittenen Diskussion hat der Gemeinderat einstimmig entschieden den Antrag nicht zu genehmigen sondern einen Brief an die Bildungsministerin zu richten, der die Fragen aufwirft über die Opportunität und Durchführbarkeit der beschriebenen Sachlage, über eventuelle Handlungsmöglichkeiten der Gemeinde diesbezüglich und über die Opportunität der Situation gegenüber dem Betrieb der Schule im Allgemeinen.

Die Bürgermeisterin hebt die Sitzung auf.



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 22. Mai 2013

## Vereinfachte Forsteinrichtung 2012-2013 des Gemeindewaldes Dippach

(Bericht vorbereitet von der Natur- und Forstverwaltung)

In den letzten Jahrzehnten haben sich die Erwartungen der Gesellschaft an den Wald stark verändert. Neben der klassischen Funktion der Holzproduktion erfüllt der Wald heute auch andere Funktionen:

- Er ist ein wichtiges Habitat für Fauna und Flora,
- Er spielt eine wichtige Rolle im Rahmen des Boden-, Wasser- und Luftschatzes,
- Er empfängt die Bevölkerung die nach Ruhe und Wohlsein in Ihrer Freizeit sucht,
- etc...

Diese Veränderung unterstreicht den multifunktionalen Charakter der Wälder. Aus diesem Grund benötigt jeder Wald eine planmäßige Bewirtschaftung, wobei nichts dem Zufall überlassen werden darf. Daher ist es wichtig, dass jede forstliche Maßnahme auf einer wissenschaftlichen Analyse basiert, welche im Rahmen einer Forsteinrichtung erfolgt.

Die Forsteinrichtung ist eine mittelfristige Planung (10 Jahre), welche auf den Ergebnissen einer Forstinventur basiert. Die Forstinventur hingegen kommt einer Bestandesaufnahme zu einem bestimmten Augenblick gleich und liefert somit viele interessante Daten über einen Wald: Alter der Bäume, Höhe und Volumen der Bäume, Diversität der Baumarten usw. Unter Berücksichtigung der Kriterien einer nachhaltigen Bewirtschaftung und somit dem Respekt der ökologischen, sozialen und ökonomischen Waldfunktionen, ist die Forsteinrichtung ein wichtiges Instrument im Rahmen der nachhaltigen Waldbewirtschaftung.

Das Waldeigentum der Gemeinde Dippach beträgt eine Gesamtfläche von 312,21 ha, und ist auf folgende Waldgebiete verteilt:

- Héierchen: 9,47 ha
- Groussebësch: 51,48 ha
- Haard: 11,64 ha
- Steenchesbierg: 11,07 ha
- Schullerbësch: 50,71 ha
- Op Spraangels: 13,18 ha
- Gemengebësch: 27,70 ha
- Halz: 19,49 ha

- Didennecht: 22,73 ha
- Dippecherbësch: 44,53 ha
- Op Mamer Rättchen: 31,78 ha
- Sank: 18,43 ha

Der Gemeindewald besteht zu 100% aus Laubwald und wird durch einen hohen Anteil an Eiche und Buche charakterisiert.

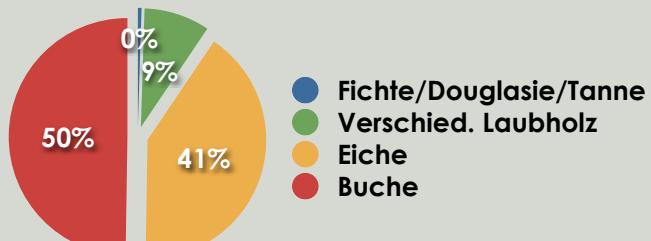


Diagramm 1: Baumartenverteilung auf der gesamten Waldfläche

Etwa 80% der Bestände sind älter als 140 Jahre. Junge Bestände unter 40 Jahre sind nur zu einem sehr kleinen Anteil vertreten. Im Rahmen der Nachhaltigkeit wird die Verjüngung der alten Bestände zu einem wichtigen Ziel der Forsteinrichtung.

Um die Verjüngung der alten Bestände zu gewährleisten und dies natürlich unter Berücksichtigung des multifunktionalen Charakters der Wälder legt die Forsteinrichtung sehr genau die zu verjüngenden Flächen und den Verjüngungszeitraum fest. Für den Gemeindewald Dippach unterscheidet man zwei verschiedene Verjüngungsflächentypen:

- Untergruppe „Verjüngung – kurzfristig“: Bestände die im Zeitraum der Forsteinrichtung (innerhalb der nächsten 10 Jahre) verjüngt werden müssen: 8,72 ha
- Untergruppe „Verjüngung – erweitert“: Bestände die progressiv innerhalb der nächsten 30 Jahren verjüngt werden müssen: 62,83 ha

Im Rahmen der naturgemäßen Waldwirtschaft ist die natürliche Verjüngung der künstlichen Verjüngung vorzuziehen und zwar dort wo sie möglich ist und wo die vorhandenen Baumarten qualitativ gut und standortgemäß sind.

Die restlichen 240,66 ha werden folgenden Untergruppen/Gruppe zugeordnet:

- Untergruppe „Pflege“ : 220,03 ha
- Untergruppe „Pflege – Jung“ : 15,32 ha
- Gruppe „Außer Bewirtschaftung“ : 5,31 ha



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 22. Mai 2013

Die Untergruppe Pflege vereint die Bestände für die die Forsteinrichtung Verbesserungsmaßnahmen (Durchforstungen) vorsieht. Folglich vereint die Untergruppe „Pflege – Jung“ die Bestände für die Jungwuchspflegemaßnahmen vorgesehen sind. Währenddessen werden in der Gruppe „Außer Bewirtschaftung“ alle Bestände zusammengefasst für die keine Eingriffe vorgesehen sind.

Das Holzvolumen, was während der Einrichtungsperiode entnommen wird nennt man Hiebsatz. Der Hiebsatz wird auf Basis der Verjüngungshiebe und Durchforstungen berechnet. Im Rahmen der Forsteinrichtung wurde für den Gemeindewald Dippach ein Hiebsatz berechnet, der in etwa doppelt so hoch ist wie das Holzvolumen welches in den letzten 10 Jahren entnommen wurde. Diese Tatsache erklärt sich aus dem hohen Anteil an alten Beständen. 71,55 ha von diesen alten Beständen müssen in den nächsten 30 Jahren verjüngt werden, um somit den multifunktionalen Charakter des Waldes erhalten zu können.

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Forsteinrichtung auf einer nachhaltigen und multifunktionalen Waldbewirtschaftung basiert, stehen die Schutz- und Sozialfunktionen der Holzproduktion in nichts nach. Folglich werden bei

der Bewirtschaftung des Gemeindewaldes Dippach folgende Prinzipien besonders respektiert:

- Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie geschützter Arten,
- Maßnahmen begünstigen, die zur Erhaltung und Verbesserung der biologischen Vielfalt der Wälder beitragen,
- Die Waldbewirtschaftung soll Schäden am Waldboden vermeiden, ,
- Strukturreiche Mischwälder fördern,
- Naturverjüngung ist der künstlichen Verjüngung vorzuziehen,
- Restaurierung von Auenwäldern,
- Erhalt von Alt- und Totholz,
- Den Zugang zum Wald für die Öffentlichkeit sicherstellen,
- usw.

Die Umsetzung einer naturgemäßen Waldbewirtschaftung auf der gesamten Waldfläche des Gemeindewaldes Dippach, die Erhaltung und Verbesserung der Waldlebensräume, sowie die vorgeschlagenen Maßnahmen umfassen eine große Anzahl förderlicher Maßnahmen, die zu einer Verbesserung des Gemeindewaldes Dippach beitragen.

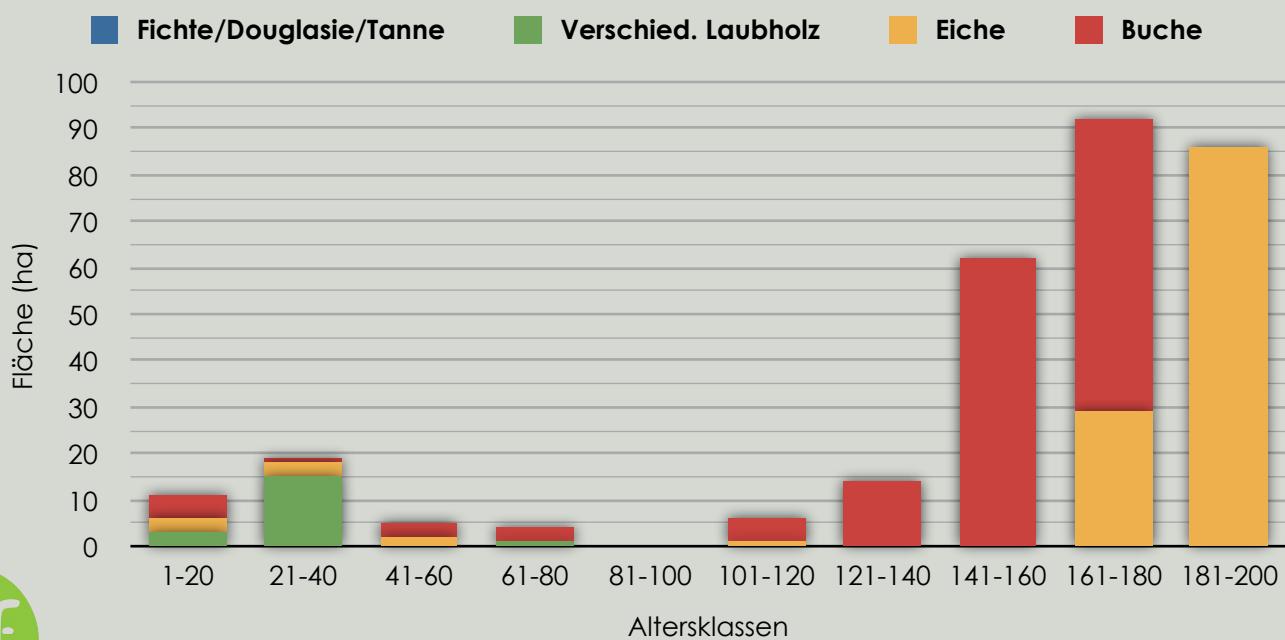


Diagramm 2: Altersklassenverteilung der verschiedenen Baumarten





## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 10. Juni 2013

#### **Anwesend:**

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schöffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Armand Kariger (CSV), Berater

Claude Elsen, Sekretär

#### **Entschuldigt:**

Keiner

#### Tagesordnung

##### **A) Geheime Sitzung (18h00)**

###### **1. Lehrpersonal: Nominierungen und Vorschläge zur Neuzuteilung der Posten die zu besetzen sind und welche auf der entsprechenden Liste der freien Stellen für das Schuljahr 2013/14 (Zyklus 1 und Zyklus 2-4) verkündet wurden.**

Die Nominierungen und Vorschläge müssen auf Grund der Kandidaturen die von der zuständigen Frau Inspektor gesammelt wurden und welche nicht zurückgezogen wurden und entsprechend den veröffentlichten freien Stellen, nämlich eine Stelle im Zyklus 1 (Arbeitspensum 75% - surnuméraire) und zwei Posten in den Zyklen 2 bis 4 (Arbeitspensum 100% - surnuméraire und 50% Aufgabe- Empfang), nach den Bestimmungen des neuen Schulgesetzes. Es bleibt zu bemerken, dass nur für die freie Stelle der Zyklen 2-4 mit Vollzeitarbeit 2 Kandidaturen eingereicht wurden, aber beide Kandidaturen mittlerweile zurückgezogen wurden, so dass der Gemeinderat sich nicht zu äußern braucht.

##### **B) Öffentliche Sitzung (18h15)**

###### **1. Zusätzlicher Punkt: Bebauungsplan über die Einrichtung von maximal 18 Wohnungseinheiten, auf Grundstücken welche im Kataster der Gemeinde Dippach, Sektion - D - von Schouweiler an**

###### **dem Ort „Auf der Heck“ eingetragen sind, präsentiert für die Gesellschaft VIMO S.A.**

Der Schöffenrat schlägt vor über den betreffenden Punkt zu beraten, obwohl dieser nicht auf der Tagesordnung stand. Dieser zusätzliche Punkt wurde einstimmig angenommen. Das Projekt welches den Bau von maximal 18 Wohneinheiten vorsieht, auf Grundstücken die im Kataster der Gemeinde Dippach unter Sektion - D - von Schouweiler an dem Ort „Auf der Heck“ eingeschrieben sind, wurde für die Gesellschaft VIMO S.A. präsentiert und welches die Überarbeitung der „rue des écoles“ entlang der Kirche von Schouweiler beinhaltet, ist einstimmig vom Gemeinderat angenommen worden. Es wurde versucht den Bemerkungen der Begutachtungsabteilung des Innenministeriums, welche diese in seiner Mitteilung geäußert hatte, so weit wie möglich Rechnung zu tragen. Die Dringlichkeit der Beratung über diesen Punkt ist zum Teil dadurch begründet, dass es wichtig ist den im Bebauungsplan vorgesehenen Straßenbau durchzuführen, dies im Rahmen der Verwirklichung des Zugangs zum neuen Schulkomplex, und sogar zu der dazugehörigen Baustelle.

Herr Serge Tanson, Ingenieur der technischen Abteilung der Gemeinde Dippach, wurde damit beauftragt dem Gemeinderat die Details des Plans des betreffenden Projektes vorzuführen und die nötigen Erklärungen zu geben. Er bemerkt unter anderem, dass der Plan auf dem Gelände im Ganzen 49 Parkplätze (private und öffentliche) vorsieht und dass ebenfalls ein offenes Rückhaltebecken vorgesehen ist, welches an den kleinen Bach „Tajel“ angeschlossen wird.

**Entscheidung:** Der Bebauungsplan wurde einstimmig angenommen. Herr Benoît THEISEN hat, gemäß Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes, nicht an der Abstimmung teilgenommen.

###### **2. Gemeindefarbeiten**

###### **2.1. Projekt und Kostenvoranschlag über die Erneuerung des CR103 zwischen Bettingen/Mess und Sprinkingen (P.R. 1,400 – P.R. 2,247). Entscheidung über ein Projekt und einen in diesem Zusammenhang abgeänderten Kostenvoranschlag, nach einer ersten**



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 10. Juni 2013

#### **Entscheidung vom Gemeinderat vom 12. November 2008.**

Die Straßenbauverwaltung schlägt seit einiger Zeit vor den betreffenden Abschnitt zu erneuern. In diesem Zusammenhang ist vorgesehen neben der betreffenden öffentlichen Straße eine Spur von 3m Breite anzulegen, welche sowohl für Fußgänger als auch für Fahrradfahrer nutzbar ist. Diese Spur, welche sowohl für Fußgänger als auch Fahrradfahrer einen großen Vorteil bietet, wird zu Lasten der Gemeinde sein. Der Vorentwurf wurde dem Gemeinderat am 12. November 2008 mit einem Gesamtbetrag von 273.500,00 € (alle Taxen und Honorare einbegriffen – Anteil der Gemeinde) vorgelegt, doch der Betrag des endgültigen Projektes, so wie es vom MDDI genehmigt wurde, beläuft sich auf 563.921,25 €. Dieser erheblich erhöhte Betrag lässt sich unter anderem durch den Zusatz einer benötigten Wasserleitung erklären, welche zum Erhalt des einwandfreien Zustands des kommunalen Wasserversorgungsnetzes erforderlich ist.

Herr Serge TANSON, Ingenieur der technischen Abteilung der Gemeinde Dippach, gibt die nötigen Erklärungen über die Kerndaten dieses Projektes (siehe auch Seite 24):

Das Projekt hat eine Länge von 840 Meter. Die befahrbare Straße hat eine Breite von 6 Meter, beziehungsweise von 5,50 Meter zwischen den Markierungen. Wegen dieser Verbreiterung der Straße und der Anpassung des Längsprofils an die aktuellen Sichtbarkeitsnormen wird die Sicherheit der Benutzer erheblich verbessert. Die Gemeinde Dippach beteiligt sich mit der Einrichtung einer Mehrfunktionsspur von 3 Meter Breite, welche als Bürgersteig und als Fahrradweg genutzt werden kann. Diese Spur ist von der Fahrbahn durch einen Grünstreifen von 2 Meter Breite getrennt und gewährleistet die Verbindung zwischen den Dörfern Bettingen und Sprinkingen. Die Mehrzahl der bestehenden Hecken wird erhalten und in den Grünstreifen integriert.

Alle nötigen Kompromisse in Hinsicht auf die Anschaffung der Grundstücke in diesem Zusammenhang konnten mit den jeweiligen Eigentümern unterzeichnet werden.

Es ist vorgesehen, dass die Ausschreibung am 12/06/2013 von der Straßenbauverwaltung veröffentlicht wird.

Die betreffenden Arbeiten könnten entweder Ende 2013 oder Anfang 2014 beginnen.

**Entscheidung:** Das endgültige Projekt ist einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### **2.2. Projekt und Kostenvoranschlag im Rahmen der Instandsetzung des Feldweges in der Gemeinde Dippach in Schouweiler am Ort „Op Brebich“ betreffend das Anbringen eines Asphaltbelags (Arbeiten die vorgesehen sind in den Ausgaben des außerordentlichen Budgets 2013 hinsichtlich der Verwirklichung des Fußgängerweges „Im Suosgarten“).**

Herr Max HAHN (DP) erklärt, dass es sich um die Verlängerung des Fußgängerweges in Schouweiler handelt, welcher entlang des Bauernhofes von Herr Emering verläuft, um diesen an den Fußgängerweg anzuschließen welcher zur Unterführung der Zuggleise führt und welcher es ebenfalls erlaubt die Fahrradstrecke nach Sanem zu erreichen (siehe auch Seite 25).

Herr Carlo NEU (CSV) wiederholt seine Meinung aus der Sitzung vom 29/03/2013, die Gemeinde müsste Eigentümer der Parzelle bleiben, welche zum Tausch mit Herr Emering in diesem Zusammenhang vorgesehen ist.

Der Kostenvoranschlag für diese Arbeiten, so wie er von der ASTA vorbereitet wurde, beläuft sich auf 83.000,00 € (TTC). Diese Ausgabe kann zu 30% vom Staat bezuschusst werden.

**Entscheidung:** Das Projekt wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### **3. Finanzielle Unterstützung für den kantonalen Verband der Feuerwehren des Kantons Capellen im Rahmen der Organisation eines Lagers für junge Feuerwehrleute.**

Wie in vorangegangen Jahren wird vorgeschlagen eine finanzielle Unterstützung von 150,00€ in diesem Zusammenhang zu gewähren.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat stimmt dem Vorschlag einstimmig zu.



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 10. Juni 2013

#### **4. Arbeitsvertrag zwischen der Gemeinde und der Person, welche auf den Posten eines Gemeindeangestellten der Laufbahn - D - in der technischen Abteilung, welche nach einer Amtsniederlegung frei wurde, im Gemeinderat vom 29. März 2013 genannt wurde.**

Nach der Veröffentlichung des betreffenden freien Postens wurde nur eine Kandidatur entgegen genommen. Folglich hat der Gemeinderat Herrn Daniel JUNGERS am 29. März 2013 auf diesen Posten ernannt. Gegenwärtig wird dem Gemeinderat vorgeschlagen seinem Arbeitsvertrag zuzustimmen.

**Entscheidung:** Bei der geheimen Abstimmung wurde dem Arbeitsvertrag einstimmig zugestimmt.

#### **5. Gemeindeverordnungen**

##### **5.1. Neue Festlegung der Gebühren im Rahmen der Wasserversorgung für den menschlichen Gebrauch.**

Im Rahmen der nationalen Anstrengungen hinsichtlich der Einführung einer so weit wie möglich kostendeckenden Verrechnung der Gemeindedienstleistungen, schlägt der Schöfferrat vor, die Haushaltsdefizite in den verschiedenen Bereichen zu vermeiden, und die Abschreibungskosten für das Wasservertriebsnetz so wie alle anderen dazugehörigen Kosten zu berücksichtigen und die Gebühren im Rahmen der Trinkwasserversorgung in der Gemeinde Dippach anzulegen.

Herr Romain HAAS (LSAP) erklärt, dass die Pflicht der Anwendung einer Tarifgestaltung des Wassers basierend auf dem Prinzip der kostendeckenden Verrechnung auf eine Direktive der Europäischen Union zurückgeht, welche 2008 in ein nationales Gesetz umgesetzt wurde.

Ende 2010 hatte der Gemeinderat von Dippach, unter der Leitung der alten Mehrheit, eine neue Tarifgestaltung für das Trink- und Abwasser gestimmt, welche aber nicht die nötige Zustimmung fand, da dieser Vorschlag beim Abwasser auf einem Tarif pro angeschlossener Einheit basiert, aber es verlangt wird einen Tarif anzuwenden welcher auf dem Einwohnergleichwert basiert.

Da die Gemeinde Dippach mittlerweile eine der letzten Gemeinden des Landes ist welche in diesem Zusammenhang nicht gesetzeskonform ist und da die Debatte über einen nationalen Einheitspreis nichts gebracht hat, musste reagiert und die nötigen Berechnungen getätigt werden.

Um dies zu bewerkstelligen stellt das Ministerium den Gemeinden ein Berechnungs- und Simulationsprogramm in Form einer EXCEL Tabelle zur Verfügung.

Bei der Kontrolle der eingegebenen Daten musste festgestellt werden, dass die Gemeinde ihren eigenen Trinkwasserverbrauch nicht kennt. Seither hat der Schöfferrat die nötigen Maßnahmen unternommen um diesen Misstand zu beheben, vor allem um Wasserrohrbrüche und -lecks besser ausfindig machen zu können.

Da das Resultat der Berechnung, welche auf den realen Kosten von 2012 basiert, einen wesentlichen Anteil seitens der Fixkosten deutlich macht, hat der Schöfferrat bei einer Unterredung mit den Verantwortlichen des Wasserwirtschaftsamt alle möglichen Mittel im Zusammenhang mit der Modellierung der kommunalen Tarifgestaltung ergründet welche eine Bewilligung finden könnten.

Die Tarife welche dem Gemeinderat vorgeschlagen werden, wurden im Vergleich zu jenen welche vom Rechnungsmodell des Ministeriums erstellt wurden leicht herabgesetzt, hauptsächlich bei den Fixkosten, was es ermöglicht dem Willen der politischen Mehrheit nach, den Akzent auf eine Sensibilisierung der Einwohner zu setzen kein Trinkwasser zu verschwenden.

Es bleibt zu bemerken, dass die vorgeschlagenen Tarife sowohl beim Trinkwasser als auch beim Abwasser vom Wasserwirtschaftsamt positiv evaluiert wurden.

Es bleibt auch zu bemerken, dass die neuen Tarife erst nach der Bewilligung vom zuständigen Ministerium eingeführt werden können. Nach aktuellem Stand wird geschätzt, dass dies Anfang August 2013 geschehen wird.

In der Absicht die gezwungene Erhöhung der Kosten zu lindern, wird im Punkt 5.3 vorgeschlagen jedem Einwohner eine gratis Zuweisung von 20 Liter Trinkwasser pro Tag zukommen zu lassen.

Dieses Modell, welches bereits in der Gemeinde Mondcange appliziert wird, gewährt jedem Einwohner jährlich eine Subvention von 7,3m<sup>3</sup>



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 10. Juni 2013

Trinkwasser, was 18,25€ entspricht und Kosten in Höhe von +/- 71.000€ für die Gemeinde verursacht.

In dem selben Zusammenhang muss präzisiert werden, dass im Punkt 5.4 von der Tagesordnung vorgesehen ist das Reglement der „Allocation de vie chère“ anzupassen.

Herr Claude BOSSELER (CSV) bekraftigt, dass die Gemeinden bedauerlicherweise gezwungen sind die Tarife in Zusammenhang mit der Wasserversorgung und -evakuierung zu erhöhen. Er wirft den Vertretern der politischen Parteien der Opposition von 2010 und hauptsächlich dem Vertreter der DP vor, die Größenordnung der Fixkosten des Tarifmodells welches 2010 von der CSV vorgestellt wurde, kritisiert zu haben, obwohl seiner Meinung nach die aktuell vorgeschlagenen Fixkosten noch grösser sind.

In einer sehr kontroversen Diskussion haben Herr HAHN und Herr BERGER (DP) geantwortet, dass die damals von der CSV vorgeschlagenen Tarife auf einem Kalkulationsfehler beim Abwasser basieren. Die fixe Rate von 60 € hätte mit 2,5 multipliziert werden müssen auf 150 €. Darum wäre das Tarifmodell, welches 2010 präsentiert wurde, nicht von den zuständigen Behörden genehmigt worden.

Herr Philippe MEYERS (LSAP) gratuliert dem Schöfferrat für die Initiative jedem Einwohner gratis 20l Wasser pro Tag zu gewähren, was also über diese Finesse erlaubt den Anteil der Fixkosten zu senken.

Die verschiedenen Gebühren werden wie folgt vorgeschlagen:

Bereich der Haushalte:

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch: 2,50 €/m<sup>3</sup> (ohne Steuer)
- Jährliche feste Gebühr von 5,00€ (ohne Steuer) pro Einheit des Zählerdurchmessers (€/mm), in Gegenleistung zur Bereitstellung des Anschlusses der von der Gemeinde finanziert wurde.

Es bleibt zu bemerken, dass der übliche Durchmesser der Anschlüsse der Häuser 20mm ist, was jährliche Fixkosten von 100€ (ohne TVA) mit sich bringt.

**Hypothetisches Berechnungsmodell (ohne TVA)**

Haushalt (Anschl. 20mm)	Feste jährliche Gebühr	Hypothese: Durch. Verbr. 45m <sup>3</sup> /Jahr	Variable Gebühr m <sup>3</sup> /Jahr	Total/Jahr
1 Person	100,00 €	45 m <sup>3</sup>	112,50 €	212,50 €
2 Personen	100,00 €	90 m <sup>3</sup>	225,00 €	325,00 €
3 Personen	100,00 €	135 m <sup>3</sup>	337,50 €	437,50 €
4 Personen	100,00 €	180 m <sup>3</sup>	450,00 €	550,00 €
5 Personen	100,00 €	225 m <sup>3</sup>	562,50 €	662,50 €

Bereich der Landwirtschaft:

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch: 1,20€/m<sup>3</sup> (ohne Steuer)  
Es bleibt zu notieren, dass nur das Wasser welches zu landwirtschaftlichen Zwecken genutzt wird dieser variablen Gebühr unterliegt. Das Wasser was über den Anschluss vom Haushalt verbraucht wird, wird mit der variablen Gebühr des Bereiches der Haushalte verrechnet, entweder nach der tatsächlich verbrauchten Menge, falls vorgesehen, oder über eine Pauschalnutzung von 45m<sup>3</sup> pro Person und pro Jahr.
- Jährliche feste Gebühr von 15,00€ (ohne Steuer) pro Einheit des Zählerdurchmessers (€/mm), in Gegenleistung zur Bereitstellung des Anschlusses der von der Gemeinde finanziert wurde.

Bereich der Industrie:

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch: 0,90 €/m<sup>3</sup> (ohne Steuer)
- Jährliche feste Gebühr von 19,00€ (ohne Steuer) pro Einheit des Zählerdurchmessers (€/mm), in Gegenleistung zur Bereitstellung des Anschlusses der von der Gemeinde finanziert wurde.

Zeitgleich wird vorgeschlagen den Verrechnungsrhythmus abzuändern und ab dem 1. Januar 2014 vierteljährige Vorauszahlungen mir jährlicher Abrechnung anzuwenden.

**Entscheidung:** Dieses Reglement ist mit 10 Ja Stimmen und einer Enthaltung von Herrn Armand KARIGER (CSV), welcher die Erhöhung der Tarife kritisiert, angenommen worden.

#### **5.2. Neue Festlegung der Gebühren im Rahmen der Nutzung der Abwasserleitungen und der Abwasserreinigung.**



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 10. Juni 2013

Im Rahmen der nationalen Anstrengungen hinsichtlich der Einführung einer so weit wie möglich kostendeckenden Verrechnung der Gemeinde-dienstleistungen, schlägt der Schöfferrat vor, die Haushaltsdefizite in den verschiedenen Bereichen zu vermeiden, und die Abschreibungskosten für das Abwassernetz und alle dazugehörigen Kosten zu berücksichtigen, und die Gebühren im Rahmen der Nutzung der Abwasserkanäle und der Abwasserreinigung in der Gemeinde Dippach wie folgt anzugelichen:

#### Bereich der Haushalte:

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch: 2,00 €/m<sup>3</sup>
- Jährliche feste Gebühr von 15,00€ pro Einwohnergleichwert (EGW), als Gegenleistung zur Bereitstellung des Anschlusses der von der Gemeinde finanziert wurde. Es bleibt zu notieren, dass ein Haushalt, egal aus wie vielen Personen dieser sich zusammensetzt, mit 2,5 EHm gleichgestellt wird. Die Firmen, Büros und Geschäfte welche nicht in den Sektor der Industrie fallen (jährlicher Wasserverbrauch von mehr als 8.000 m<sup>3</sup>) werden für die Festlegung des anzuwendenden EGW individuell bemessen, nach einer Referenzliste die dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt wird.

#### Hypothetisches Berechnungsmodell (ohne TVA)

Haushalt	Feste jährliche Gebühr	Hypothese: Durch. Verbr. 45m <sup>3</sup> /Jahr	Variable Gebühr m <sup>3</sup> /Jahr	Total/Jahr
1 Person	37,50 €	45 m <sup>3</sup>	90,00 €	127,50 €
2 Personen	37,50 €	90 m <sup>3</sup>	180,00 €	217,50 €
3 Personen	37,50 €	135 m <sup>3</sup>	270,00 €	307,50 €
4 Personen	37,50 €	180 m <sup>3</sup>	360,00 €	397,50 €
5 Personen	37,50 €	225 m <sup>3</sup>	450,00 €	487,50 €

#### Bereich der Landwirtschaft:

- Variable Gebühr entsprechend dem Verbrauch: 1,00€/m<sup>3</sup>

Es bleibt zu notieren, dass nur das Wasser welches zu landwirtschaftlichen Zwecken genutzt wird dieser variablen Gebühr unterliegt (gegebenenfalls wird eine Verbrauchs-pauschale von 50 m<sup>3</sup> für einen eventuellen Molkereibetrieb angewendet). Das Wasser das über den

Anschluss vom Haushalt verbraucht wird, wird mit der im Bereich der Haushalte vorgesehenen variablen Gebühr verrechnet, entweder nach der tatsächlich verbrauchten Menge falls vorgesehen, oder über eine Pauschaltung von 45m<sup>3</sup> pro Person und pro Jahr.

- Jährliche feste Gebühr von 50,00€ pro EGW, in Gegenleistung zur Bereitstellung des Anschlusses der von der Gemeinde finanziert wird.

Festzuhalten ist, dass nur das Wasser dieser variablen Gebühr unterliegt welches zu landwirtschaftlichen Zwecks genutzt wird (gegebenenfalls wird eine Pauschale von 20 EHm für einen eventuellen Molkereibetrieb angewendet). Das Wasser, das über den Anschluss vom Haushalt verbraucht wird, wird mit der im Bereich der Haushalte vorgesehenen variablen Gebühr verrechnet.

#### Sektor der Industrie:

- Variable Gebühr abhängig vom Verbrauch: 0,78 €/m<sup>3</sup>
- Jährliche feste Gebühr von 64,00€ pro EGW, als Gegenleistung zur Bereitstellung des Anschlusses der von der Gemeinde finanziert wird.

Zeitgleich wird vorgeschlagen den Verrechnungsrhythmus abzuändern und ab dem 1. Januar 2014 vierteljährige Vorauszahlungen mir jährlicher Abrechnung anzuwenden.

**Entscheidung:** Dieses Reglement ist einstimmig angenommen.

### **5.3. Beihilfe für die Haushalte im Rahmen der Trinkwasserversorgung.**

Um dem gemeinsamen Programm der Weltgesundheitsorganisation (WHO) und der UNICEF zu genügen welches das Trinkwasser und den Zugang dazu wie folgt definiert:

1. Als Trinkwasser bezeichnet wird Wasser welches zu häuslichen Zwecken, zum Trinken, zum Kochen und für die persönliche Hygiene genutzt wird.
2. Der Zugang zum Trinkwasser bedeutet, dass die Quelle weniger als ein Kilometer von dem Nutzungsort entfernt ist und dass es möglich ist regelmäßig wenigstens 20l Wasser pro Einwohner und pro Tag zu erhalten.
3. Das Trinkwasser ist ein Wasser welches mikrobielle, chemische und physikalische Eigenschaften besitzt,



## GEMEINDERAT

### Bericht der Sitzung vom 10. Juni 2013

welche den Direktiven der WHO oder den nationalen Normen bezüglich der Qualität des Trinkwassers gerecht werden.

Der Schöffenrat schlägt vor jedem Einwohner der Gemeinde Dippach 20l Wasser pro Tag gratis zur Verfügung zu stellen. Diese Beihilfe wird jedes Jahr von der Abrechnung des Wassers abgezogen.

Herr Carlo NEU (CSV) ist nicht mit diesem Vorschlag einverstanden, da es sich nach Meinung der Vertreter der CSV um ein Geschenk an jeden Einwohnen handelt, was keiner sozialen Selektivität Rechnung trägt.

Herr Max HAHN (DP) widerspricht, dass es sich hier in der Tat um eine generelle Beihilfe handelt, aber dass der Schöffenrat, im Zusammenhang mit der sozialen Selektivität, im nächsten Punkt der Tagesordnung eine Änderung der „Allocation de vie chère“ vorschlägt, welche diesen Kriterien entspricht.

**Entscheidung:** Diese Beihilfe ist vom Gemeinderat mit 7 Ja-Stimmen gegen 4 Nein-Stimmen angenommen worden.

#### **5.4. Einführung einer Teuerungszulage ab dem 1. Januar 2014.**

Mit dem Gedanken die sozial und finanziell schwachen Haushalte zu unterstützen und um die äußerst beachtliche Erhöhung der Trinkwasser- und Abwassergebühren etwas abzuschwächen, schlägt der Schöffenrat vor den Haushalten welche von der Teuerungszulage vom Staat profitieren, eine zusätzliche Beihilfe zu gewähren, die 30% von der Zulage vom Staat ausmachen soll.

Herr Claude BOSSELER (CSV) würde gerne wissen wie viele Personen betroffen sind sowie die betreffenden finanziellen Ausmaße erfahren.

Herr Romain HAAS (LSAP) antwortet, dass die Anzahl der Empfänger nicht bekannt sei, aber nach den erhaltenen Informationen hat der Staat 2012 fast 120.000€ an bedürftige Personen der Gemeinde Dippach überwiesen. Die Ausgaben für die Gemeinde dürften sich also auf +/- 40.000€ belaufen bei einem für diesen Zweck vorgesehenen Budget von 50.000€.

**Entscheidung:** Der Gemeinderat hat dem Vorschlag einstimmig zugestimmt.

#### **6. Verschiedenes**

Nichts

Die Bürgermeisterin hebt die Sitzung auf.

Rétrospective40e anniversaire du JumelageRückblick40. Jubiläum der Städtepartnerschaft

**18-19 mai 2013** | Au programme des festivités pour le 40e anniversaire du jumelage Dippach-Landiras figuraient cette année un tournoi de pétanque, l'exposition « 40 ans de jumelage », un après-midi culturel avec des animations de danses et une projection du film « 40 ans d'amitié »

par Euro Ciné, un dîner amical ainsi qu'un dîner officiel au bord du navire « River Diva ».

Le week-end était un vrai succès et tous les participants se réjouissent déjà à l'avance des festivités de l'année prochaine à Landiras.



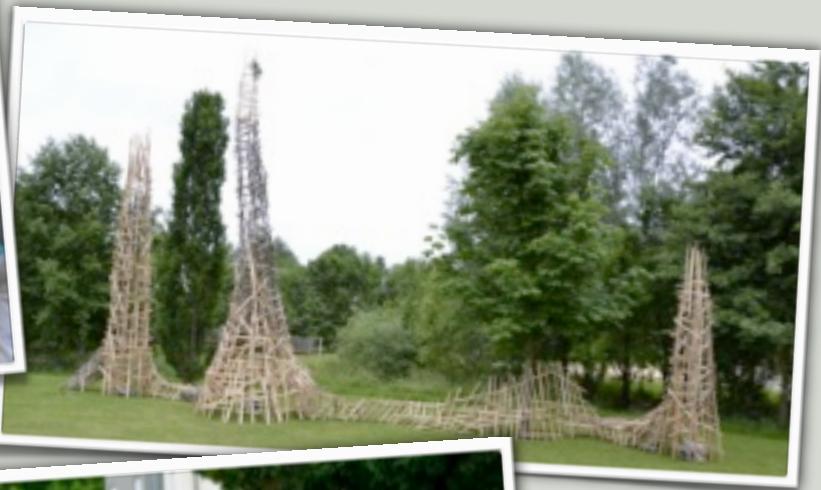
Rétrospective40e anniversaire du JumelageRückblick40. Jubiläum der Städtepartnerschaft

**18.-19. Mai 2013** | Das Programm der Festlichkeiten zum 40. Jubiläum der Städtepartnerschaft standen dieses Jahr unter anderem ein Pétanquetournier, die Ausstellung "40 Jahre Gemeindepartnerschaft", ein kultureller Nachmittag mit Tanz-animationen und eine Projektion

des Films "40 Jahre Freundschaft" vom EuroCiné, ein freundschaftliches Abendessen sowie ein offizielles Abendessen auf dem Schiff "River Diva".

Das Wochende war ein voller Erfolg und alle Teilnehmer freuen sich bereits auf die Festlichkeiten im nächsten Jahr in Landiras.



RétrospectiveVeille de la fête nationaleRückblickVorabend vom Nationalfeiertag

RétrospectiveRückblick

**18 février 2013** | Remise du chèque de la Maison Relais pour le projet 'Cap Vert' des Dippecher Dachsen .

**18. Februar 2013** | Schecküberreichung von der Maison Relais für das Projekt 'Cap Vert' der Dippecher Dachsen.



**13 avril 2013** | Les participants de l'action 'Grouss Botz', qui ont rassemblé et éliminé environ 700kg de déchets.

**13. April 2013** | Die Teilnehmer der Aktion 'Grouss Botz', welche um die 700kg Müll gesammelt und entsorgt haben.



## Rétrospective



**Juillet 2013** | Situation actuelle des travaux pour le terrain d'entraînement à Schouweiler et de l'aire de jeux multisports à Bettange-sur-Mess.

**Juillet 2013** | Aktueller Stand der Arbeiten für das Trainingsfeld in Schouweiler und den Bolzplatz in Bettingen.

## Rückblick



**27 juin 2013** | Remise des diplômes aux participants du cours de premier secours.

**27. Juni 2013** | Diplomübergabe an die Teilnehmer des Erste Hilfe Kurs.



**26 juin 2013** | Porte Ouverte du Eco Center à Bascharage.

**26. Juni 2013** | Tag der offenen Tür im Eco Center in Bascharage.

RétrospectiveRückblick

**13 mai 2013** | Remise des diplômes aux participants du cours de langue luxembourgeoise.

**13. Mai 2013** | Diplomübergabe an die Teilnehmer des luxemburgischen Sprachkurs.



**22 mai 2013** | Cours de sushi avec Boris Merens au Centre Culturel à Dippach.

**22. Mai 2013** | Sushikurs mit Boris Merens im Kulturzentrum in Dippach.



## Calendrier des manifestations

## Manifestationuskalender

QUAND	QUOI	OU	QUI
16 septembre 2013 08h00-10h00	<b>Accueil-Café lors de la rentrée scolaire</b>	Ecole de Schouweiler	A.P.E.E.F.
20 septembre 2013	<b>Aktioun aalt Gezai (orange Tuten)</b>		
21 septembre 2013	<b>Aktioun aalt Gezai (giel Tuten)</b>		
21 septembre 2013	<b>Pétanque</b>	Parc communal Schouweiler	LSAP Dippach
22 septembre 2013	<b>MultiCulti Fest</b>	Cour de l'école fondamentale Schouweiler	Comm. de l'intégr., Comm. des aff. cult. et des fest. comm.
29 septembre 2013	<b>Dressage GHS</b>	Manège Braun Bettange-sur-Mess	Bettener Reitclub
6-9 octobre 2013	<b>Excursion: 4 jours à la Forêt-Noire</b>		Commission du 3 <sup>e</sup> âge
11 octobre 2013 20h00	<b>Kabarä Pepperoni "Alles op der Kopp"</b>	Centre Culturel N. Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
12 octobre 2013 20h00	<b>Kabarä Pepperoni "Alles op der Kopp"</b>	Centre Culturel N. Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
13 octobre 2013	<b>Journée commémorative</b>		Commission culturelle
13 octobre 2013	<b>Dressage FLSE</b>	Manège Braun Bettange-sur-Mess	Bettener Reitclub
18 octobre 2013 20h00	<b>Kabarä Pepperoni "Alles op der Kopp"</b>	Centre Culturel N. Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
19 octobre 2013 20h00	<b>Kabarä Pepperoni "Alles op der Kopp"</b>	Centre Culturel N. Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
27 octobre 2013	<b>Hierschtfest</b>	Centre Culturel Dippach	Croix-Rouge section locale de Dippach
9 novembre 2013 20h00	<b>Kabarä Roll Goelhausen "wie fäert,deen huet Angsch!"</b>	Centre Culturel N. Sassel Bettange-sur-Mess	Commission culturelle
17 novembre 2013 16h00	<b>Thé dansant</b>	Centre Culturel Dippach	Commission du 3 <sup>e</sup> âge
11-12 décembre 2013	<b>Excursion: 2 jours au marché de Noël de Cologne</b>		Commission du 3 <sup>e</sup> âge
14 décembre 2013	<b>Wanter Concert</b>	Salle de musique Schouweiler	

Des informations plus détaillées, si disponibles, seront publiées sur:  
[www.dippach.lu/agenda](http://www.dippach.lu/agenda)

# **Multiculti 2013**

## **Première Fête Multiculturelle de la commune de Dippach**

### **Dimanche 22 septembre 2013 de 11.30 à 21.00 heures**

### **Pavillon derrière l'école primaire à Schouweiler**

#### **PROGRAMME**

- 11h30: Ouverture de la fête multiculturelle par Madame la Bourgmestre
- 12h00: Concert-apéro par la Fanfare Schouweiler-Sprinkange
- De 12h00 à 21h00:
- Dégustations de spécialités de différentes cultures:  
Afrique, Chine, Irlande, Luxembourg, Portugal, Sénégal
  - 13h30: Zumba Dance
  - 14h00: Groupes folkloriques "La Ronde" Bettembourg, "Uucht - la Veillée" Luxembourg et "Vallée des 7 Châteaux" Mersch
  - 15h00: Musique d'ambiance avec l'orchestre "Blue Stars"
  - 16h00: Musique folklorique par l'ensemble "Dullemajik"
  - 17h00: Chant et danse folklorique Africaine
  - 17h30 Musique d'ambiance avec l'orchestre "Blue Stars"



Organisation:  
Commune de Dippach  
Groupe de coordination "MultiCulti"  
Commission Consultative d'Intégration  
Commission des Affaires Culturelles et des Festivités Communales

# Kleiderbörse

Second-Hand

Baby, Kinder, Damenkleidung, Spielzeug, Bücher  
Vêtements bébés, enfants, dames, jouets, livres



**Centre Culturel Capellen**  
**51, route d'Arlon**



**Infos :**  
**Tel : 661 783 021**  
**[Kleiderboerse.lux@gmail.com](mailto:Kleiderboerse.lux@gmail.com)**



# myenergy infopoint

## Käerjeng- Dippech

Käerjeng  
Dippech



**Est-il rentable de recourir à l'énergie solaire dans une région aussi pluvieuse que l'Europe centrale?**

Certainement! La quantité d'énergie produite par le rayonnement solaire annuel sur la surface de la terre est environ 10.000 fois plus importante que la consommation d'énergie à l'échelle mondiale. Même dans un pays comme le Luxembourg, le rayonnement solaire annuel est en moyenne d'environ 1.000 kWh/m<sup>2</sup>. De quoi chauffer une belle quantité d'eau ou produire pas mal d'énergie – sans oublier le meilleur: le soleil n'enverra jamais de facture!

Fixez un rendez-vous de conseil de base gratuit dans votre myenergy infopoint!

**Hotline 8002 11 90**

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



PROJET  
COFINANCE  
PAR L'UNION  
EUROPEENNE

**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement



**myenergy  
infopoint**

# myenergy infopoint

## Käerjeng- Dippech

Käerjeng  
Dippech



**Lohnt sich die Nutzung der Sonnenenergie im verregneten Mitteleuropa überhaupt?**

Auf jeden Fall! Die Energiemenge der jährlichen Sonneneinstrahlung auf die Erdoberfläche ist etwa 10.000 Mal so groß wie der weltweite Energieverbrauch. Selbst in einem Land wie Luxemburg beträgt die jährliche Sonneneinstrahlung im Durchschnitt etwa 1.000 kWh/m<sup>2</sup>. Damit lässt sich eine Menge Wasser erwärmen oder Strom erzeugen – und das Schöne daran: Die Sonne schickt keine Rechnung!

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Grundberatungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

**Hotline 8002 11 90**

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



PROJET  
COFINANCE  
PAR L'UNION  
EUROPEENNE

**myenergy**  
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Département de l'environnement



**myenergy  
infopoint**

# Annuaire de la commune de Dippach

<b>MAIRIE</b>	11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage	<b>ENSEIGNEMENT</b>	Conférence Concierge Roby MEIS	26 37 21 61 26 37 21 50 meis@dippach.lu
	T: 37 95 95 1 F: 37 95 95 95	commune@dippach.lu www.dippach.lu		Hall sportif (cabine publ.)	37 86 87
	Lundi, mardi et jeudi	08h00 - 12h00 14h00 - 17h00		Permanence en cas d'intempéries hivernales et de fermeture de l'école	661 50 82 10
	Mercredi	<b>07h30</b> - 12h00 14h00 - 17h00		Kannernascht Nadine SCHANDELER	26 37 42 01
	Vendredi	08h00 - 12h00		Précoce Bettange/Mess Maison Relais	26 37 42 10 26 37 03 89
<b>COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS</b>	Manon BEI-ROLLER <b>Bourgmestre</b>	37 95 95 21 bei@dippach.lu		Jugendhaus	26 37 46 50
	Max HAHN <b>1<sup>er</sup> échevin</b>	37 95 95 22 max.hahn@dippach.lu	<b>SERVICE SOCIAL À L'ÉCOLE</b>	Vanessa ENSCH Permanence	37 95 95 45 Mardi 09h00-11h00
	Romain HAAS <b>2<sup>e</sup> échevin</b>	37 95 95 23 romain.haas@dippach.lu	<b>GARDE- FORESTIER</b>	Alain SCHOMER	45 80 83 32 621 20 21 52 alain.schomer@anf.etat.lu
	Entrevues (sur RDV)	37 95 95 20	<b>URGENCES</b>	Secours d'urgence Police Grand-Ducale Urgences	112 113
<b>GUICHET POPULATION</b>	Myriam BINZ	37 95 95 1 binz@dippach.lu		Police Grand-Ducale Bertrange	244 322 00
	Anouck WEILER	37 95 95 26 weiler@dippach.lu		Sapeurs-pompiers Bettange/Mess	661 37 95 92
<b>GUICHET ETAT CIVIL</b>	Elvira MARCHESE	37 95 95 25 marchese@dippach.lu		Sapeurs-pompiers Dippach	661 37 95 93
	Annick KRECKÉ-ENGEL	37 95 95 29 engel@dippach.lu	<b>DIVERS</b>	Dr. Jil KOULLEN Médecin Généraliste 119, route de Longwy	37 84 91
<b>SECRÉTARIAT</b>	Claude ELSEN <b>Secrétaire communal</b>	37 95 95 20 elsen@dippach.lu		Patty CALMES-NEUEN Kinésithérapie 9, place de l'Eglise	26 38 11 1
	Karin MORO-BINTNER	37 95 95 28 moro@dippach.lu		Manuel HITA CORTES Kinésithérapie 76, route de Luxembourg	37 81 33
	Claude HASTERT	37 95 95 31 hastert@dippach.lu		Pharmacie des 3 Cantons Jacques CUVELIER 88, route de Longwy	54 03 44
<b>RECETTE</b>	Martine THEIS-ECKER <b>Receveur communal</b>	37 95 95 30 theis@dippach.lu		Analyses de sang Ecole préscolaire Lundi, mercredi, vendredi	Sprinkange
	Jean MICHAELIS	37 95 95 27 michaelis@dippach.lu		Den Hexemeeschter 83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess	Dippach
<b>SERVICE TECHNIQUE</b>	Serge TANSON	37 95 95 40 tanson@dippach.lu		Conseil en énergie Energieberodung	Schouweiler 7h00 à 8h30
	Dan JUNGERS	37 95 95 41 jungers@dippach.lu			26 37 05 76
	Serge MARX	37 95 95 42 marx@dippach.lu			8002 11 90
<b>OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER</b>	Rachel BONTE Christiane WILMES Bureaux à Mamer 18, rue des Maximins	37 95 95 60 37 95 95 60 26 11 37 1 Mamer			

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...)  
Bereitschaftsdienst der technischen Abteilung bei Notfällen (Kanalisation, Wassernetzwerk...):

**37 95 95 50** (24/24 - 7/7)